

Haagin sopimuksen vuoden 1999 asiakirjan ja vuoden 1960 asiakirjan yhteiset täytäntöönpanomääräykset

(voimassa 1.4.2010 alkaen)

SISÄLLYSLUETTELO

1 LUKU: YLEISET MÄÄRÄYKSET

- 1 sääntö: Määritelmät
- 2 sääntö: Yhteydenpito kansainvälisen toimiston kanssa
- 3 sääntö: Edustaminen kansainvälisessä toimistossa
- 4 sääntö: Määräaikojen laskeminen
- 5 sääntö: Epäsäännöllisyydet posti- ja kuriiripalveluissa
- 6 sääntö: Kielet

2 LUKU: KANSAINVÄLISET HAKEMUKSET JA KANSAINVÄLISET REKISTERÖINNIT

- 7 sääntö: Kansainvälistä hakemusta koskevat vaatimukset
- 8 sääntö: Hakijaa koskevat erityisvaatimukset
- 9 sääntö: Teollismallin kuvat
- 10 sääntö: Mallikappaleet teollismallista, kun pyydetään julkaisemisen lykkäämistä
- 11 sääntö: Luojan henkilöllisyys; Kuvaus; Vaatimus
- 12 sääntö: Kansainvälistä hakemusta koskevat maksut
- 13 sääntö: Viraston kautta tehty kansainvälinen hakemus
- 14 sääntö: Kansainvälisen toimiston tekemä tutkimus
- 15 sääntö: Teollismallin merkitseminen kansainväliseen rekisteriin
- 16 sääntö: Julkaisemisen lykkääminen
- 17 sääntö: Kansainvälisen rekisteröinnin julkaiseminen

3 LUKU: KIELTÄYTYMISET JA MITÄTÖINNIT

- 18 sääntö: Kieltäytymisilmoitus
- 18bis sääntö: Ilmoitus suojan myöntämisestä

Common Regulations Under the 1999 Act and the 1960 Act of the Hague Agreement

(as in force on April 1, 2010)

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS

- Rule 1: Definitions
- Rule 2: Communication with the International Bureau
- Rule 3: Representation Before the International Bureau
- Rule 4: Calculation of Time Limits
- Rule 5: Irregularities in Postal and Delivery Services
- Rule 6: Languages

CHAPTER 2: INTERNATIONAL APPLICATIONS AND INTERNATIONAL REGISTRATIONS

- Rule 7: Requirements Concerning the International Application
- Rule 8: Special Requirements Concerning the Applicant
- Rule 9: Reproductions of the Industrial Design
- Rule 10: Specimens of the Industrial Design Where Deferment of Publication Is Requested
- Rule 11: Identity of Creator; Description; Claim
- Rule 12: Fees Concerning the International Application
- Rule 13: International Application Filed Through an Office
- Rule 14: Examination by the International Bureau
- Rule 15: Registration of the Industrial Design in the International Register
- Rule 16: Deferment of Publication
- Rule 17: Publication of the International Registration

CHAPTER 3: REFUSALS AND INVALIDATIONS

- Rule 18: Notification of Refusal
- Rule 18bis: Statement of Grant of Protection

tä

19 sääntö: Sääntöjen vastaiset kieltäytymiset

20 sääntö: Mitätöiminen nimetyissä sopimuspuolissa

4 LUKU: MUUTOKSET JA KORJAUKSET

21 sääntö: Muutoksen rekisteriin merkitseminen

22 sääntö: Korjaukset kansainväliseen rekisteriin

5 LUKU: UUDISTAMISET

23 sääntö: Epävirallinen ilmoitus suoja-ajan päättymisestä

24 sääntö: Uudistamista koskevia yksityiskohtia

25 sääntö: Uudistamisen rekisteriin merkitseminen; Todistus

6 LUKU: JULKAISU

26 sääntö: Julkaisu

7 LUKU:MAKSUT

27 sääntö: Maksujen määrät ja niiden suorittaminen

28 sääntö: Maksun valuutta

29 sääntö: Maksujen tilittäminen asianomaisten sopimuspuolten tileille

8 LUKU: [Kumottu]

30 sääntö: [Kumottu]

31 sääntö: [Kumottu]

9 LUKU: MUUT MÄÄRÄYKSET

32 sääntö: Julkaistuja kansainvälisiä rekisteröintejä koskevat otteet, jäljennökset ja tiedot

33 sääntö: Tiettyjen sääntöjen muuttaminen

34 sääntö: Hallinnolliset määräykset

35 sääntö: Vuoden 1999 asiakirjan sopimuspuolten antamat selitykset

36 sääntö: Vuoden 1960 asiakirjan sopimuspuolten antamat selitykset

37 sääntö: Siirtymäsäännös

tion

Rule 19: Irregular Refusals

Rule 20: Invalidation in Designated Contracting Parties

CHAPTER 4: CHANGES AND CORRECTIONS

Rule 21: Recording of a Change

Rule 22: Corrections in the International Register

CHAPTER 5: RENEWALS

Rule 23: Unofficial Notice of Expiry

Rule 24: Details Concerning Renewal

Rule 25: Recording of the Renewal; Certificate

CHAPTER 6: BULLETIN

Rule 26: Bulletin

CHAPTER 7: FEES

Rule 27: Amounts and Payment of Fees

Rule 28: Currency of Payments

Rule 29: Crediting of Fees to the Accounts of the Contracting Parties Concerned

CHAPTER 8: [Deleted]

Rule 30: [Deleted]

Rule 31: [Deleted]

CHAPTER 9: MISCELLANEOUS

Rule 32: Extracts, Copies and Information Concerning Published International Registrations

Rule 33: Amendment of Certain Rules

Rule 34: Administrative Instructions

Rule 35: Declarations Made by Contracting Parties to the 1999 Act

Rule 36: Declarations Made by Contracting Parties to the 1960 Act

Rule 37: Transitional Provisions

1 LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 sääntö

Määritelmät

1. [Lyhennykset] Näissä säännöissä

i) ”vuoden 1999 asiakirja” tarkoittaa 2. heinäkuuta 1999 Genevessä allekirjoitettua Haagin sopimuksen asiakirjaa

ii) ”vuoden 1960 asiakirja” tarkoittaa 28. marraskuuta 1960 Haagissa allekirjoitettua Haagin sopimuksen asiakirjaa

iii) näissä säännöissä käytetyllä ilmaisulla, johon viitataan vuoden 1999 asiakirjan 1 artiklassa on sama merkitys kuin kyseisessä asiakirjassa

iv) ”hallinnolliset määräykset” tarkoittavat 34 säännössä mainittuja hallinnollisia määräyksiä

v) ”tiedonanto” tarkoittaa kansainvälistä hakemusta tai sopimuspuolen virastolle, kansainväliselle toimistolle, hakijalle tai haltijalle näiden sääntöjen tai hallinnollisten määräysten sallimalla tavalla osoitettua kansainväliseen hakemukseen tai kansainväliseen rekisteröintiin liittyvää tai niiden liitteenä olevaa pyyntöä, selitystä, kehotusta, ilmoitusta tai tietoa

vi) ”virallinen lomake” tarkoittaa kansainvälisen toimiston vahvistamaa lomaketta tai mitä tahansa samansisältöistä ja -muotoista lomaketta

vii) ”kansainvälinen luokitus” tarkoittaa teollismallien kansainvälisen luokituksen perustamista koskevan Locarnon sopimuksen mukaisesti perustettua luokitusta

viii) ”säädetty maksu” tarkoittaa maksutaulukossa ilmoitettua sovellettavaa maksua

ix) ”julkaisu” tarkoittaa määräajoin ilmeystyvä julkaisua, jossa kansainvälinen toimisto suorittaa vuoden 1999 asiakirjassa, vuoden 1960 asiakirjassa tai näissä säännöissä määrätty julkaisemiset, oli käytetty mitä välinettä tahansa

x) ”vuoden 1999 asiakirjan mukaisesti ni-

CHAPTER 1

GENERAL PROVISIONS

Rule 1

Definitions

(1) [Abbreviated Expressions] For the purposes of these Regulations,

(i) “1999 Act” means the Act signed at Geneva on July 2, 1999, of the Hague Agreement;

(ii) “1960 Act” means the Act signed at The Hague on November 28, 1960, of the Hague Agreement;

(iii) an expression which is used in these Regulations and is referred to in Article 1 of the 1999 Act has the same meaning as in that Act;

(iv) “Administrative Instructions” means the Administrative Instructions referred to in Rule 34;

(v) “communication” means any international application or any request, declaration, invitation, notification or information relating to or accompanying an international application or an international registration that is addressed to the Office of a Contracting Party, the International Bureau, the applicant or the holder by means permitted by these Regulations or the Administrative Instructions;

(vi) “official form” means a form established by the International Bureau or any form having the same contents and format;

(vii) “International Classification” means the Classification established under the Locarno Agreement Establishing an International Classification for Industrial Designs;

(viii) “prescribed fee” means the applicable fee set out in the Schedule of Fees;

(ix) “Bulletin” means the periodical bulletin in which the International Bureau effects the publications provided for in the 1999 Act, the 1960 Act, the 1934 Act or these Regulations, whatever the medium used;

(x) “Contracting Party designated under the

metty sopimuspuoli” tarkoittaa nimettyä sopimuspuolta, jonka osalta vuoden 1999 asiakirjaa on sovellettava, joko ainoana yhteisenä asiakirjana, johon nimetty sopimuspuoli ja hakijan sopimuspuoli ovat liittyneet, tai vuoden 1999 asiakirjan 31 artiklan 1 kappaleen ensimmäisen virkkeen nojalla

xi) ”vuoden 1960 asiakirjan mukaisesti nimetty sopimuspuoli” tarkoittaa nimettyä sopimuspuolta, jonka osalta vuoden 1960 asiakirjaa on sovellettava, joko ainoana yhteisenä asiakirjana, johon nimetty sopimuspuoli ja vuoden 1960 asiakirjan 2 artiklassa tarkoitettu alkuperävaltio ovat liittyneet, tai vuoden 1999 asiakirjan 31 artiklan 1 kappaleen toisen virkkeen nojalla

xii) ”yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus” tarkoittaa kansainvälistä hakemusta, jonka osalta kaikki nimetyt sopimuspuolet ovat vuoden 1999 asiakirjan mukaisesti nimettyjä sopimuspuolia

xiii) ”yksinomaan vuoden 1960 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus” tarkoittaa kansainvälistä hakemusta, jonka osalta kaikki nimetyt sopimuspuolet ovat vuoden 1960 asiakirjan mukaisesti nimettyjä sopimuspuolia

xiv) ”sekä vuoden 1999 ja vuoden 1960 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus” tarkoittaa kansainvälistä hakemusta, jonka osalta

- ainakin yksi sopimuspuoli on nimetty vuoden 1999 asiakirjan mukaisesti ja
- ainakin yksi sopimuspuoli on nimetty vuoden 1960 asiakirjan mukaisesti.

2. *[Joidenkin vuoden 1999 asiakirjassa ja vuoden 1960 asiakirjassa käytettyjen ilmaisujen vastaavuus]* Näissä säännöissä

i) viittaus ”kansainväliseen hakemukseen” tai ”kansainväliseen rekisteröintiin” katsotaan tarvittaessa sisältävän viittauksen vuoden 1960 asiakirjassa tarkoitettuun ”kansainväliseen talletukseen”

ii) viittaus ”hakijaan” tai ”haltijaan” katsotaan tarvittaessa sisältävän viittauksen vuoden 1960 asiakirjassa tarkoitettuun ”tallettajaan” tai ”omistajaan”

iii) viittaus ”sopimuspuoleen” katsotaan tarvittaessa sisältävän viittauksen vuoden 1960 asiakirjaan liittyneeseen valtioon

iv) viittaus ”sopimuspuoleen, jonka virasto

1999 Act” means a designated Contracting Party in respect of which the 1999 Act is applicable, either as the only common Act to which that designated Contracting Party and the applicant’s Contracting Party are bound, or by virtue of Article 31(1), first sentence, of the 1999 Act;

(xi) “Contracting Party designated under the 1960 Act” means a designated Contracting Party in respect of which the 1960 Act is applicable, either as the only common Act to which that designated Contracting Party and the State of origin referred to in Article 2 of the 1960 Act are bound, or by virtue of Article 31(1), second sentence, of the 1999 Act;

(xii) “international application governed exclusively by the 1999 Act” means an international application in respect of which all designated Contracting Parties are Contracting Parties designated under the 1999 Act;

(xiii) “international application governed exclusively by the 1960 Act” means an international application in respect of which all designated Contracting Parties are Contracting Parties designated under the 1960 Act;

(xiv) “international application governed by both the 1999 Act and the 1960 Act” means an international application in respect of which

- at least one Contracting Party has been designated under the 1999 Act,
- at least one Contracting Party has been designated under the 1960 Act.

(2) *[Correspondence Between Some Expressions Used in the 1999 Act and the 1960 Act]* For the purposes of these Regulations,

(i) reference to “international application” or “international registration” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to “international deposit” as referred to in the 1960 Act;

(ii) reference to “applicant” or “holder” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to, respectively, “depositor” or “owner” as referred to in the 1960 Act;

(iii) reference to “Contracting Party” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to a State party to the 1960 Act;

(iv) reference to “Contracting Party whose

on tutkiva virasto” katsotaan tarvittaessa sisältävän viittauksen vuoden 1960 asiakirjan 2 artiklassa määriteltyyn ”uutuustutkimuksen suorittavaan valtioon”

v) viittaus ”yksilölliseen nimeämismaksuun” katsotaan tarvittaessa sisältävän viittauksen vuoden 1960 asiakirjan 15 artiklan 1 kappaleen 2 kohdan b alakohdassa mainittuun maksuun.

2 sääntö

Yhteydenpito kansainvälisen toimiston kanssa

Tiedonannot kansainväliselle toimistolle on toimitettava kuten hallinnollisissa määräyksissä on tarkemmin määrätty.

3 sääntö

Edustaminen kansainvälisessä toimistossa

1. [Asiamies; Asiamiesten lukumäärä]

a) Hakija tai haltija voi käyttää asiamiestä kansainvälisessä toimistossa.

b) Vain yksi asiamies voidaan nimetä tiettyä kansainvälistä hakemusta tai kansainvälistä rekisteröintiä varten. Jos nimitetään useita asiamiehiä, vain ensimmäisenä ilmoitetun katsotaan olevan asiamies ja vain hänet merkitään asiamieheksi.

c) Jos henkilöyhtiö tai yritys, joka koostuu lakimiehistä tai patenti- tai tavaramerkkiasiamiehistä on ilmoitettu kansainväliselle toimistolle asiamieheksi, katsotaan sen muodostavan yhden asiamiehen.

2. [Asiamiehen nimittäminen]

a) Asiamies voidaan nimittää kansainvälisellä hakemuksella edellyttäen, että hakija on allekirjoittanut hakemuksen.

b) Asiamies voidaan myös nimittää erillisellä tiedonannolla, joka voi liittyä saman hakijan tai haltijan yhteen tai useampaan eriteltyyn kansainväliseen hakemukseen tai kansainväliseen rekisteröintiin. Tiedonannon tu-

Office is an examining Office” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to “State having a novelty examination” as defined in Article 2 of the 1960 Act;

(v) reference to “individual designation fee” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to the fee mentioned in Article 15(1)2(b) of the 1960 Act.

Rule 2

Communication with the International Bureau

Communications addressed to the International Bureau shall be effected as specified in the Administrative Instructions.

Rule 3

Representation Before the International Bureau

(1) [Representative; Number Representatives]

(a) The applicant or the holder may have a representative before the International Bureau.

(b) Only one representative may be appointed in respect of a given international application or international registration. Where the appointment indicates several representatives, only the one indicated first shall be considered to be a representative and be recorded as such.

(c) Where a partnership or firm composed of attorneys or patent or trademark agents has been indicated as representative to the International Bureau, it shall be regarded as one representative.

(2) [Appointment of the Representative]

(a) The appointment of a representative may be made in the international application, provided that the application is signed by the applicant.

(b) The appointment of a representative may also be made in a separate communication which may relate to one or more specified international applications or international registrations of the same applicant or

lee olla hakijan tai haltijan allekirjoittama.

c) Jos kansainvälinen toimisto katsoo, että asiamiehen nimittäminen on sääntöjen vastainen, sen tulee ilmoittaa asiasta hakijalle tai haltijalle ja ehdotetulle asiamiehelle.

3. *[Asiamiehen nimittämisen rekisteriin merkitseminen ja siitä ilmoittaminen; Nimitämisen voimaantulopäivä]*

a) Jos kansainvälinen toimisto katsoo, että asiamiehen nimittäminen on tapahtunut sovellettavien vaatimusten mukaisesti, sen tulee merkitä kansainväliseen rekisteriin, että hakijalla tai haltijalla on asiamies, sekä asiamiehen nimi ja osoite. Tällöin nimittämisen voimaantulopäivä on se päivä, jolloin kansainvälinen toimisto vastaanotti kansainvälisen hakemuksen tai sellaisen erillisen tiedonannon, jossa asiamies on nimitetty.

b) Kansainvälisen toimiston tulee ilmoittaa a kohdassa tarkoitettua merkitsemisestä sekä hakijalle tai haltijalle että asiamiehelle.

4. *[Asiamiehen nimittämisen vaikutus]*

a) Ellei näissä säännöissä erityisesti muuta määrätä, 3 kappaleen a kohdan mukaisesti rekisteriin merkityn asiamiehen allekirjoitus korvaa hakijan tai haltijan allekirjoituksen.

b) Ellei näissä säännöissä erityisesti vaadita, että tiedonanto tulee osoittaa sekä hakijalle tai haltijalle että asiamiehelle, kansainvälisen toimiston tulee osoittaa 3 kappaleen a kohdan mukaisesti rekisteriin merkitylle asiamiehelle kaikki tiedonannot, jotka asiamiehen puuttessa tulisi lähettää hakijalle tai haltijalle. Täten kyseiselle asiamiehelle osoitetuilla tiedonannoilla on sama vaikutus kuin jos ne olisi osoitettu hakijalle tai haltijalle.

c) Kaikilla 3 kappaleen a kohdan mukaisesti rekisteriin merkityn asiamiehen kansainväliselle toimistolle osoittamilla tiedonannoilla on sama vaikutus kuin jos hakija tai haltija olisi osoittanut ne kansainväliselle toimistolle.

5. *[Rekisterimerkinnän poistaminen; Pois-*

holder. The said communication shall be signed by the applicant or the holder.

(c) Where the International Bureau considers that the appointment of a representative is irregular, it shall notify accordingly the applicant or holder and the purported representative.

(3) *[Recording and Notification of Appointment of a Representative; Effective Date of Appointment]*

(a) Where the International Bureau finds that the appointment of a representative complies with the applicable requirements, it shall record the fact that the applicant or holder has a representative, as well as the name and address of the representative, in the International Register. In such a case, the effective date of the appointment shall be the date on which the International Bureau received the international application or separate communication in which the representative is appointed.

(b) The International Bureau shall notify the recording referred to in subparagraph (a) to both the applicant or holder and the representative.

(4) *[Effect of Appointment of a Representative]*

(a) Except where these Regulations expressly provide otherwise, the signature of a representative recorded under paragraph (3)(a) shall replace the signature of the applicant or holder.

(b) Except where these Regulations expressly require that a communication be addressed to both the applicant or holder and the representative, the International Bureau shall address to the representative recorded under paragraph (3)(a) any communication which, in the absence of a representative, would have to be sent to the applicant or holder; any communication so addressed to the said representative shall have the same effect as if it had been addressed to the applicant or holder.

(c) Any communication addressed to the International Bureau by the representative recorded under paragraph (3)(a) shall have the same effect as if it had been addressed to the said Bureau by the applicant or holder.

(5) *[Cancellation of Recording; Effective*

tamisen voimaantulopäivä]

a) 3 kappaleen a kohdan mukainen merkintä poistetaan, jos sitä pyydetään hakijan, haltijan tai asiamiehen allekirjoittamassa tiedonannossa. Kansainvälinen toimisto poistaa merkinnän viran puolesta, jos nimitetään uusi asiamies tai jos tehdään merkintä haltijan muutoksesta eikä kansainvälisen rekisteröinnin uusi haltija ole nimittänyt asiamiestä.

b) Poistaminen astuu voimaan päivänä, jolloin kansainvälinen toimisto vastaanottaa sitä koskevan tiedonannon.

c) Kansainvälisen toimiston tulee ilmoittaa poistamisesta ja sen voimaantulopäivämäärästä asiamiehelle, jonka merkintä on poistettu, ja hakijalle tai haltijalle.

4 sääntö

Määräaikojen laskeminen

1. *[Vuosina ilmaistut ajanjaksot]* Vuosina ilmaistu ajanjakso umpeutuu kulloinkin kyseessä olevana myöhempänä vuonna siinä kuussa, jolla on sama nimi, ja sinä päivänä, jolla on sama numero kuin sen tapahtuman päivämäärällä, josta ajanjakso alkoi kulua, paitsi että jos tapahtuma osuu helmikuun 29. päiväksi ja kyseessä olevana myöhempänä vuonna helmikuussa on 28 päivää, ajanjakso umpeutuu 28. helmikuuta.

2. *[Kuukausina ilmaistut ajanjaksot]* Kuukausina ilmaistu ajanjakso umpeutuu kulloinkin kyseessä olevassa myöhemmässä kuussa sinä päivänä, jolla on sama numero kuin sen tapahtuman päivämäärällä, josta ajanjakso alkoi kulua, paitsi että jos kyseisessä myöhemmässä kuussa ei ole samannumeroista päivää, ajanjakso umpeutuu kuun viimeisenä päivänä.

3. *[Päivinä ilmaistut ajanjaksot]* Päivinä ilmaistun ajanjakson laskeminen alkaa sitä päivää seuraavana päivänä, jona tapahtuma sattui, ja umpeutuu vastaavasti.

4. *[Määräajan päätyminen päivänä, jona kansainvälinen toimisto tai virasto ei ole avoinna yleisölle]* Jos ajanjakso umpeutuu päivänä, jona kansainvälinen toimisto tai asianomainen virasto ei ole avoinna yleisölle, ajanjakso umpeutuu, sen estämättä mitä 1–3

Date of Cancellation]

(a) Any recording under paragraph (3)(a) shall be canceled where cancellation is requested in a communication signed by the applicant, holder or representative. The recording shall be canceled ex officio by the International Bureau where a new representative is appointed or where a change in ownership is recorded and no representative is appointed by the new holder of the international registration.

(b) The cancellation shall be effective from the date on which the International Bureau receives the corresponding communication.

(c) The International Bureau shall notify the cancellation and its effective date to the representative whose recording has been canceled and to the applicant or holder.

Rule 4

Calculation of Time Limits

(1) *[Periods Expressed in Years]* Any period expressed in years shall expire, in the relevant subsequent year, in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day of the event from which the period starts to run, except that, where the event occurred on February 29 and in the relevant subsequent year February ends on the 28th, the period shall expire on February 28.

(2) *[Periods Expressed in Months]* Any period expressed in months shall expire, in the relevant subsequent month, on the day which has the same number as the day of the event from which the period starts to run, except that, where the relevant subsequent month has no day with the same number, the period shall expire on the last day of that month.

(3) *[Periods Expressed in Days]* The calculation of any period expressed in days shall start with the day following the day on which the relevant event occurred and shall expire accordingly.

(4) *[Expiry on a Day on Which the International Bureau or an Office Is Not Open to the Public]* If a period expires on a day on which the International Bureau or the Office concerned is not open to the public, the period shall, notwithstanding paragraphs (1) to (3),

kappaleessa määrätään, ensimmäisenä päivänä, jona kansainvälinen toimisto tai kyseinen virasto on avoinna yleisölle.

5 sääntö

Epäsäännöllisyydet posti- ja kuriiripalveluissa

1. *[Postin kautta lähetetyt tiedonannot]* Asianosaisen osapuolen kansainväliselle toimistolle osoittaman, postin kautta lähetetyn tiedonannon määräajan noudattamatta jättämisestä ei aiheudu seuraamuksia, jos kyseinen osapuoli esittää kansainvälistä toimistoa tyydyttävät todisteet siitä,

i) että tiedonanto oli postitettu vähintään viisi päivää ennen määräajan päättymistä tai, jos postinkulku oli keskeytyneenä jonakin kymmenestä määräajan umpeutumista edeltävästä päivästä sodan, vallankumouksen, mellakan, lakon, luonnonmullistuksen tai muun senkaltaisen syyn vuoksi, että tiedonanto oli postitettu viimeistään viiden päivän kuluessa postinkulun uudelleen alkamisesta

ii) että tiedonanto oli kirjattu tai sen lähettämisen yksityiskohdat oli postitettaessa merkitty muistiin postitoimipaikassa, ja

iii) että, jos kaikki postiluokat eivät normaalisti saavu perille kansainväliseen toimistoon kahden päivän kuluessa postittamisesta, tiedonanto oli postitettu sellaisessa postiluokassa, joka normaalisti saapuu kansainväliseen toimistoon kahden päivän kuluessa postituksesta, tai lentopostina.

2. *[Kuriiripalvelun kautta lähetetyt tiedonannot]* Asianosaisen osapuolen kansainväliselle toimistolle osoittaman, kuriiripalvelun kautta lähetetyn tiedonannon määräajan noudattamatta jättämisestä ei aiheudu seuraamuksia, jos kyseinen osapuoli esittää kansainvälistä toimistoa tyydyttävät todisteet siitä,

i) että tiedonanto oli lähetetty vähintään viisi päivää ennen määräajan päättymistä tai, jos kuriiripalvelu oli keskeytyneenä jonakin kymmenestä määräajan umpeutumista edeltävästä päivästä sodan, vallankumouksen, mellakan, luonnonmullistuksen tai muun senkaltaisen syyn vuoksi, että tiedonanto oli lähetetty

expire on the first subsequent day on which the International Bureau or the Office concerned is open to the public.

Rule 5

Irregularities in Postal and Delivery Services

(1) *[Communications Sent Through a Postal Service]* Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and mailed through a postal service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfaction of the International Bureau,

(i) that the communication was mailed at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the postal service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, that the communication was mailed not later than five days after postal service was resumed,

(ii) that the mailing of the communication was registered, or details of the mailing were recorded, by the postal service at the time of mailing, and

(iii) in cases where not all classes of mail normally reach the International Bureau within two days of mailing, that the communication was mailed by a class of mail which normally reaches the International Bureau within two days of mailing or by airmail.

(2) *[Communications Sent Through a Delivery Service]* Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and sent through a delivery service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfaction of the International Bureau,

(i) that the communication was sent at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the delivery service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, interrupted on account of war, revolution, civil disorder, natural calamity, or other like reason, that the communication

ty viimeistään viiden päivän kuluessa kuriiripalvelun uudelleen alkamisesta, ja

ii) että tiedonannon lähettämisen yksityiskohdat oli lähetettäessä merkitty muistiin kuriiripalvelussa.

3. *[Seuraamuksetta jättämistä koskeva rajoitus]* Määräajan noudattamatta jättäminen jätetään seuraamuksitta tämän säännön mukaisesti vain, jos 1 tai 2 kohdassa tarkoitetut todisteet ja tiedonanto tai sen kopio vastaanotetaan kansainvälisessä toimistossa viimeistään kuuden kuukauden sisällä määräajan päättymisestä.

6 sääntö

Kielet

1. *[Kansainvälinen hakemus]* Kansainvälinen hakemus tulee laatia englannin, ranskan tai espanjan kielellä.

2. *[Rekisteriin merkitseminen ja julkaiseminen]* Kansainvälisen rekisteröinnin kansainväliseen rekisteriin merkitsemisen ja julkaisussa julkaisemisen ja kyseisen kansainvälisen rekisteröinnin tietojen näiden sääntöjen mukaisesti tapahtuvan merkitsemisen ja julkaisemisen tulee tapahtua englannin, ranskan ja espanjan kielellä. Kansainvälisen rekisteröinnin rekisteriin merkitsemisen ja julkaisemisen tulee sisältää tiedon siitä, millä kielellä laadittuna kansainvälinen toimisto vastaanotti kansainvälisen hakemuksen.

3. *[Tiedonannot]* Kansainväliseen hakemukseen tai kansainväliseen rekisteröintiin liittyvä tiedonanto tulee laatia

i) englannin, ranskan tai espanjan kielellä, jos tiedonannon kansainväliselle toimistolle on osoittanut hakija tai haltija tai virasto

ii) kansainvälisen hakemuksen kielellä, jos tiedonanto on kansainvälisen toimiston virastolle osoittama tiedonanto, ellei kyseinen virasto ole ilmoittanut kansainväliselle toimistolle, että sellaisten tiedonantojen tulee olla englannin, ranskan tai espanjan kielellä

iii) kansainvälisen hakemuksen kielellä, jos tiedonanto on kansainvälisen toimiston hakijalle tai haltijalle osoittama tiedonanto, ellei kyseinen hakija tai haltija ole ilmoittanut haluavansa kaikki sellaiset tiedonannot englan-

was sent not later than five days after the delivery service was resumed, and

(ii) that details of the sending of the communication were recorded by the delivery service at the time of sending.

(3) *[Limitation on Excuse]* Failure to meet a time limit shall be excused under this Rule only if the evidence referred to in paragraph (1) or (2) and the communication or a duplicate thereof are received by the International Bureau not later than six months after the expiry of the time limit.

Rule 6

Languages

(1) *[International Application]* The international application shall be in English, French or Spanish.

(2) *[Recording and Publication]* The recording in the International Register and the publication in the Bulletin of the international registration and of any data to be both recorded and published under these Regulations in respect of that international registration shall be in English, French and Spanish. The recording and publication of the international registration shall indicate the language in which the international application was received by the International Bureau.

(3) *[Communications]* Any communication concerning an international application or an international registration shall be

(i) in English, French or Spanish where such communication is addressed to the International Bureau by the applicant or holder, or by an Office;

(ii) in the language of the international application where the communication is addressed by the International Bureau to an Office, unless that Office has notified the International Bureau that any such communications are to be in English, or in French or in Spanish;

(iii) in the language of the international application where the communication is addressed by the International Bureau to the applicant or holder unless that applicant or holder has expressed the wish that all such

nin, ranskan tai espanjan kielellä.

4. *[Käännös]* 2 kappaleen mukaisten rekisteriin merkitsemisen ja julkaisemisen vaatimat käännökset tulee tehdä kansainvälisessä toimistossa. Hakija voi liittää kansainväliseen hakemukseen ehdotuksen minkä tahansa kansainväliseen hakemukseen sisältyvän tekstin käännökseksi. Jos kansainvälinen toimisto ei pidä käännösehdotusta asianmukaisena, kansainvälisen toimiston tulee korjata se kehotettuaan hakijaa jättämään lausumansa ehdotetuista korjauksista yhden kuukauden kuluessa kehotuksesta.

2 LUKU

KANSAINVÄLISET HAKEMUKSET JA KANSAINVÄLISET REKISTERÖINNIT

7 sääntö

Kansainvälistä hakemusta koskevat vaatimukset

1. *[Muoto ja allekirjoitus]* Kansainvälinen hakemus tulee tehdä virallisella lomakkeella. Kansainvälisen hakemuksen tulee olla hakijan allekirjoittama.

2. *[Maksut]* Kansainvälistä hakemusta koskevat säädetty maksut tulee maksaa 27 ja 28 säännön mukaisesti.

3. *[Kansainvälisen hakemuksen pakollinen sisältö]* Kansainvälisen hakemuksen tulee sisältää tai siitä tulee käydä ilmi

i) hakijan nimi hallinnollisten määräysten mukaisesti ilmoitettuna

ii) hakijan osoite hallinnollisten määräysten mukaisesti ilmoitettuna

iii) sopimuspuoli tai sopimuspuolet, joiden suhteen hakija täyttää kansainvälisen rekisteröinnin haltijalle asetetut ehdot

iv) tuote tai tuotteet, jotka muodostavat teollismallin tai joiden yhteydessä teollismallia on määrää käyttää, ja tieto siitä muodostaako tuote tai tuotteet teollismallin tai ovatko ne tuotteita, joiden yhteydessä teollismallia on

communications be in English, or be in French or be in Spanish.

(4) *[Translation]* The translations needed for the recordings and publications under paragraph (2) shall be made by the International Bureau. The applicant may annex to the international application a proposed translation of any text matter contained in the international application. If the proposed translation is not considered by the International Bureau to be correct, it shall be corrected by the International Bureau after having invited the applicant to make, within one month from the invitation, observations on the proposed corrections.

CHAPTER 2

INTERNATIONAL APPLICATIONS AND INTERNATIONAL REGISTRATIONS

Rule 7

Requirements Concerning the International Application

(1) *[Form and Signature]* The international application shall be presented on the official form. The international application shall be signed by the applicant.

(2) *[Fees]* The prescribed fees applicable to the international application shall be paid as provided for in Rules 27 and 28.

(3) *[Mandatory Contents of the International Application]* The international application shall contain or indicate

(i) the name of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(ii) the address of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(iii) the Contracting Party or Parties in respect of which the applicant fulfills the conditions to be the holder of an international registration;

(iv) the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used, with an indication whether the product or products constitute the industrial design or are prod-

määrä käyttää; tuote tai tuotteet on yksilöitävä mielellään käyttäen kansainvälisen luokituksen tavaraluettelossa esiintyviä termejä

v) kansainväliseen hakemukseen sisältyvien teollismallien määrä, joka ei saa ylittää 100 kappaleen määrää, ja teollismalleja esittävien ja kansainvälisen hakemuksen liitteenä olevien kuvien tai mallikappaleiden määrä 9 tai 10 säännön mukaisesti

vi) nimetyt sopimuspuolet

vii) suoritettujen maksujen summa ja maksetutapa, tai määräys vaadittavan summan veloittamiseksi kansainväliseen toimistoon avautulta tililtä, ja sen osapuolen tiedot, joka suorittaa maksun tai antaa maksumääräyksen.

4. *[Kansainvälisen hakemuksen muu pakollinen sisältö]*

a) Vuoden 1999 asiakirjan mukaisesti kansainvälisessä hakemuksessa nimettyjen sopimuspuolien osalta hakemuksen tulee 3 kappaleen iii alakohdassa tarkoitettujen tietojen lisäksi sisältää tiedon hakijan sopimuspuolesta.

b) Jos vuoden 1999 asiakirjan mukaisesti nimetty sopimuspuoli on vuoden 1999 asiakirjan 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan mukaisesti ilmoittanut pääjohtajalle, että sen lainsäädäntö vaatii yhden tai useamman vuoden 1999 asiakirjan 5 artiklan 2 kappaleen b kohdassa tarkoitettun tiedon, kansainvälisen hakemuksen tulee sisältää sellaisen tiedon tai sellaiset tiedot kuten 11 säännössä määrätään.

c) Jos 8 sääntöä sovelletaan, kansainvälisen hakemuksen tulee sisältää 8 säännön 2 kappaleessa tarkoitettut tiedot, ja hakemukseen on soveltuvin kohdin liitettävä kyseisessä säännössä tarkoitettu lausunto tai asiakirja.

5. *[Kansainvälisen hakemuksen valinnainen sisältö]*

a) Vuoden 1999 asiakirjan 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan i tai ii alakohdassa tai vuoden 1960 asiakirjan 8 artiklan 4 kappaleen a kohdassa tarkoitettun tiedon voi hakijan valinnan mukaan sisällyttää kansainväliseen hakemukseen, vaikka kyseistä tietoa ei vaadita vuoden 1999 asiakirjan 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan mukaisen ilmoituksen seurauksena tai vuoden 1960 asiakirjan 8 artiklan 4 kappaleen a kohdan mukaisen vaatimuksen seura-

uksien suhteen, joihin teolliseen suunnitteluun on otettava huomioon; tuote tai tuotteet on yksilöitävä mielellään käyttäen kansainvälisen luokituksen tavaraluettelossa esiintyviä termejä

(v) the number of industrial designs included in the international application, which may not exceed 100, and the number of reproductions or specimens of the industrial designs accompanying the international application in accordance with Rule 9 or 10;

(vi) the designated Contracting Parties;

(vii) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instructions to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.

(4) *[Additional Mandatory Contents of an International Application]*

(a) With respect to Contracting Parties designated under the 1999 Act in an international application, that application shall contain, in addition to the indications referred to in paragraph (3)(iii), the indication of the applicant's Contracting Party.

(b) Where a Contracting Party designated under the 1999 Act has notified the Director General, in accordance with Article 5(2)(a) of the 1999 Act, that its law requires one or more of the elements referred to in Article 5(2)(b) of the 1999 Act, the international application shall contain such element or elements, as prescribed in Rule 11.

(c) Where Rule 8 applies, the international application shall contain the indications referred to in Rule 8(2) and, where applicable, be accompanied by the statement or document referred to in that Rule.

(5) *[Optional Contents of an International Application]*

(a) An element referred to in item (i) or (ii) of Article 5(2)(b) of the 1999 Act or in Article 8(4)(a) of the 1960 Act may, at the option of the applicant, be included in the international application even where that element is not required in consequence of a notification in accordance with Article 5(2)(a) of the 1999 Act or in consequence of a requirement under Article 8(4)(a) of the 1960 Act.

uksena.

b) Jos hakijalla on asiamies, kansainvälisessä hakemuksessa on mainittava asiamiehen nimi ja osoite hallinnollisten määräysten mukaisesti ilmoitettuna.

c) Jos hakija haluaa Pariisin yleissopimuksen 4 artiklan mukaisesti käyttää hyväksi etuoikeutta aiemmasta hakemuksesta, kansainvälisen hakemuksen tulee sisältää mainittuun aiempaan hakemukseen perustuva etuoikeuspyyntö, sekä tieto sen viraston nimestä, johon mainittu hakemus on tehty, hakemuksen tekemispäivä sekä, jos mahdollista, hakemusnumero ja, jos etuoikeuspyyntö koskee osaa kansainväliseen hakemukseen sisältyvistä teollismalleista, maininta niistä teollismalleista, joita etuoikeuspyyntö koskee tai ei koske.

d) Jos hakija haluaa käyttää hyväksi Pariisin yleissopimuksen 11 artiklaa, kansainvälisen hakemuksen tulee sisältää selitys siitä, että tuote tai tuotteet, jotka muodostavat teollismallin tai joihin teollismalli sisältyy on esitelty virallisissa tai virallisiksi tunnustetuissa kansainvälisissä näyttelyissä, sekä tieto paikasta, jossa näyttely pidettiin ja päivästä, jolloin tuote tai tuotteet ensimmäistä kertaa olivat siellä näytteillä ja, jos asia koskee osaa kansainväliseen hakemukseen sisältyviä teollismalleja, maininta niistä teollismalleista, joita selitys koskee tai ei koske.

e) Jos hakija haluaa, että teollismallin julkaisemista lykätään, kansainvälisen hakemuksen tulee sisältää julkaisemisen lykkäämistä koskeva pyyntö.

f) Kansainvälinen hakemus voi myös sisältää hallinnollisissa määräyksissä määritellyn selityksen, lausunnon tai muun asiaan kuuluvan tiedon.

g) Kansainvälisen hakemukseen voidaan liittää lausunto, joka yksilöi hakijan tiedossa olevan tiedon, joka on tärkeä kyseisen teollismallin suojaamiskelpoisuuden kannalta.

6. *[Ei lisätietoja]* Jos kansainvälinen hakemus sisältää muuta tietoa kuin mitä vuoden 1999 asiakirjassa, vuoden 1960 asiakirjassa,

(b) Where the applicant has a representative, the international application shall state the name and address of the representative, given in accordance with the Administrative Instructions.

(c) Where the applicant wishes, under Article 4 of the Paris Convention, to take advantage of the priority of an earlier filing, the international application shall contain a declaration claiming the priority of that earlier filing, together with an indication of the name of the Office where such filing was made and of the date and, where available, the number of that filing and, where the priority claim relates to less than all the industrial designs contained in the international application, the indication of those industrial designs to which the priority claim relates or does not relate.

(d) Where the applicant wishes to take advantage of Article 11 of the Paris Convention, the international application shall contain a declaration that the product or products which constitute the industrial design or in which the industrial design is incorporated have been shown at an official or officially recognized international exhibition, together with the place where the exhibition was held and the date on which the product or products were first exhibited there and, where less than all the industrial designs contained in the international application are concerned, the indication of those industrial designs to which the declaration relates or does not relate.

(e) Where the applicant wishes that publication of the industrial design be deferred, the international application shall contain a request for deferment of publication.

(f) The international application may also contain any declaration, statement or other relevant indication as may be specified in the Administrative Instructions.

(g) The international application may be accompanied by a statement that identifies information known by the applicant to be material to the eligibility for protection of the industrial design concerned.

6) *[No Additional Matter]* If the international application contains any matter other than that required or permitted by the 1999

näissä säännöissä tai hallinnollisissa määräyksissä vaaditaan tai sallitaan, kansainvälisen toimiston tulee poistaa tieto viran puolesta. Jos kansainväliseen hakemukseen on liitetty muu kuin vaadittu tai sallittu asiakirja, kansainvälinen toimisto voi hävittää kyseisen asiakirjan.

7. *[Kaikkien tuotteiden oltava samassa luokassa]* Kaikkien tuotteiden, jotka muodostavat kansainvälisen hakemuksen teollismallit, tai joiden yhteydessä teollismalleja on määrää käyttöä, on kuuluttava samaan kansainvälisen luokituksen luokkaan.

8 sääntö

Hakijaa koskevat erityisvaatimukset

1. *[Ilmoitus erityisvaatimuksista]*

a) Jos vuoden 1999 asiakirjaan liittyneen sopimuspuolen lainsäädäntö vaatii, että hakemus teollismallin suojaamiseksi on tehtävä teollismallin luoja nimen, sopimuspuoli voi ilmoittaa sen pääjohtajalle selityksessä.

b) a kohdassa tarkoitettussa selityksessä on määriteltävä 2 kappaleen soveltamista varten vaaditun lausunnon tai asiakirjan muoto ja pakollinen sisältö.

2. *[Luoja nimen, kansainvälisen hakemuksen siirto]* Jos kansainvälisessä hakemuksessa on nimetty sellainen sopimuspuoli, joka on tehnyt 1 kappaleessa tarkoitettua selityksen,

i) sen tulee myös sisältää teollismallin luoja nimen henkilöllisyyttä koskevat tiedot sekä 1 kappaleen b kohdan mukaisesti määritellyt vaatimukset täyttävän lausunnon siitä, että viimeksi mainittu uskoo olevansa teollismallin luoja. Tällä tavalla luojaksi tunnistettu henkilö katsotaan olevan hakija kyseisen sopimuspuolen nimeämistä varten 7 säännön 3 kappaleen i alakohdan mukaisesti hakijaksi nimeytystä henkilöstä riippumatta.

ii) jos luojaksi tunnistettu henkilö on muu kuin 7 säännön 3 kappaleen i alakohdan mukaisesti hakijaksi nimetty henkilö, kansainväliseen hakemukseen on liitettävä 1 kappaleen

Act, the 1960 Act, these Regulations or the Administrative Instructions, the International Bureau shall delete it *ex officio*. If the international application is accompanied by any document other than those required or permitted, the International Bureau may dispose of the said document.

(7) *[All Products to Be in Same Class]* All the products which constitute the industrial designs to which an international application relates, or in relation to which the industrial designs are to be used, shall belong to the same class of the International Classification.

Rule 8

Special Requirements Concerning the Applicant

(1) *[Notification of Special Requirements]*

(a) Where the law of a Contracting Party bound by the 1999 Act requires that an application for the protection of an industrial design be filed in the name of the creator of the industrial design, that Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General of that fact.

(b) The declaration referred to in subparagraph (a) shall specify the form and mandatory contents of any statement or document required for the purposes of paragraph (2).

(2) *[Identity of the Creator and Assignment of International Application]* Where an international application contains the designation of a Contracting Party that has made the declaration referred to in paragraph (1),

(i) it shall also contain indications concerning the identity of the creator of the industrial design, together with a statement, complying with the requirements specified in accordance with paragraph (1)(b), that the latter believes himself to be the creator of the industrial design; the person so identified as the creator shall be deemed to be the applicant for the purposes of the designation of that Contracting Party, irrespective of the person named as the applicant in accordance with Rule 7(3)(i);

(ii) where the person identified as the creator is a person other than the person named as the applicant in accordance with Rule 7(3)(i), the international application shall be accom-

b kohdan mukaisesti määritellyt vaatimukset täyttävä lausunto tai asiakirja siitä, että luojaksi tunnistettu henkilö on siirtänyt sen hakijaksi nimetylle henkilölle. Viimeksi mainittu henkilö merkitään rekisteriin kansainvälisen rekisteröinnin haltijaksi.

panied by a statement or document, complying with the requirements specified in accordance with paragraph (1)(b), to the effect that it has been assigned by the person identified as the creator to the person named as the applicant. The latter person shall be recorded as the holder of the international registration.

9 sääntö

Rule 9

Teollismallin kuvat

Reproductions of the Industrial Design

1. [Teollismallin kuvien muoto ja määrä]

a) Teollismallin kuvien tulee hakijan valinnan mukaan olla valokuvien tai muiden graafisten kuvien muodossa, jotka esittävät itse teollismallia tai tuotetta tai tuotteita, jotka muodostavat teollismallin. Sama tuote voidaan esittää eri kuvakulmista. Eri kuvakulmat on esitettävä eri valokuvissa tai muissa graafisissa kuvissa.

b) Kuvia tulee toimittaa hallinnollisissa määräyksissä määritelty määrä.

2. [Kuvia koskevat vaatimukset]

a) Kuvista on kaikki teollismallin yksityiskohdat käytävä selkeästi ilmi ja niiden on oltava julkaisukelpoisia.

b) Kuvassa näkyvä seikka, jolle ei haeta suojaa, voidaan merkitä hallinnollisten määräysten mukaisesti.

3. [Vaaditut kuvakulmat]

a) Ellei b kohdasta muuta johdu, vuoden 1999 asiakirjaan liittyneen sopimuspuolen, joka vaatii tiettyjä määriteltyjä kuvakulmia tuotteesta tai tuotteista, jotka muodostavat teollismallin tai joiden yhteydessä teollismallia on määrä käyttää, tulee ilmoittaa tämä pääjohtajalle selityksessä ja määrittää vaaditut kuvakulmat ja olosuhteet, joissa niitä vaaditaan.

b) Sopimuspuoli ei voi vaatia useampaa kuin yhtä kuvakulmaa, jos teollismalli tai tuote on kaksiulotteinen, tai useampaa kuin kuutteen kuvakulmaa, jos tuote on kolmiulotteinen.

4. [Kieltyytyminen teollismallin kuviin liit-

(1) [Form and Number of Reproductions of the Industrial Design]

(a) Reproductions of the industrial design shall, at the option of the applicant, be in the form of photographs or other graphic representations of the industrial design itself or of the product or products which constitute the industrial design. The same product may be shown from different angles; views from different angles shall be included in different photographs or other graphic representations.

(b) Any reproduction shall be submitted in the number of copies specified in the Administrative Instructions.

(2) [Requirements Concerning Reproductions]

(a) Reproductions shall be of a quality permitting all the details of the industrial design to be clearly distinguished and permitting publication.

(b) Matter which is shown in a reproduction but for which protection is not sought may be indicated as provided for in the Administrative Instructions.

(3) [Views Required]

(a) Subject to subparagraph (b), any Contracting Party bound by the 1999 Act which requires certain specified views of the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used shall, in a declaration, so notify the Director General, specifying the views that are required and the circumstances in which they are required.

(b) No Contracting Party may require more than one view where the industrial design or product is two-dimensional, or more than six views where the product is three-dimensional.

(4) [Refusal on Grounds Relating to the

tyvien perusteiden perusteella] Sopimuspuoli ei voi kieltää kansainvälisen rekisteröinnin vaikutuksia sillä perusteella, että teollismallin kuvien muotoon liittyviä vaatimuksia, jotka ovat sopimuspuolen 3 kappaleen a kohdan mukaisesti ilmoittamiin vaatimuksiin nähden lisävaatimuksia tai erilaisia vaatimuksia, ei ole täytetty sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti. Sopimuspuoli voi kuitenkin kieltää kansainvälisen rekisteröinnin vaikutukset sillä perusteella, että kansainvälisen rekisteröinnin sisältämät kuvat eivät riittävästi näytä teollismallia kokonaisuudessaan.

10 sääntö

Mallikappaleet teollismallista, kun pyydetään julkaisemisen lykkäämistä

1. *[Mallikappaleiden määrä]* Jos yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus sisältää kaksiulotteisen teollismallin julkaisemisen lykkäämistä koskevan pyynnön ja siihen on liitetty 9 säännössä tarkoitettujen kuvien sijasta mallikappaleet teollismallista, seuraavanlainen määrä mallikappaleita on liitettävä kansainväliseen hakemukseen:

i) yksi mallikappale kansainväliselle toimistolle, ja

ii) yksi mallikappale jokaiselle sellaiselle nimetylle virastolle, joka on ilmoittanut vuoden 1999 asiakirjan 10 artiklan 5 kappaleen mukaisesti kansainväliselle toimistolle, että se haluaa saada jäljennöksiä kansainvälisistä rekisteröinneistä.

2. *[Mallikappaleet]* Kaikkien mallikappaleiden tulee olla yhdessä paketissa. Mallikappaleet saa taittaa. Paketin enimmäismitat ja enimmäispaino määritellään hallinnollisissa määräyksissä.

11 sääntö

Luojan henkilöllisyys; Kuvaus; Vaatimus

1. *[Luojan henkilöllisyys]* Jos kansainvälinen hakemus sisältää teollismallin luojan henkilöllisyyttä koskevia tietoja, hänen nimensä ja osoitteensa on ilmoitettava hallin-

Reproductions of the Industrial Design] A Contracting Party may not refuse the effects of the international registration on the ground that requirements relating to the form of the reproductions of the industrial design that are additional to, or different from, those notified by that Contracting Party in accordance with paragraph (3)(a) have not been satisfied under its law. A Contracting Party may however refuse the effects of the international registration on the ground that the reproductions contained in the international registration are not sufficient to disclose fully the industrial design.

Rule 10

Specimens of the Industrial Design Where Deferment of Publication Is Requested

(1) *[Number of Specimens]* Where an international application governed exclusively by the 1999 Act contains a request for deferment of publication in respect of a two-dimensional industrial design and, instead of being accompanied by the reproductions referred to in Rule 9, is accompanied by specimens of the industrial design, the following number of specimens shall accompany the international application:

(i) one specimen for the International Bureau, and

(ii) one specimen for each designated Office that has notified the International Bureau under Article 10(5) of the 1999 Act that it wishes to receive copies of international registrations.

(2) *[Specimens]* All the specimens shall be contained in a single package. The specimens may be folded. The maximum dimensions and weight of the package shall be specified in the Administrative Instructions.

Rule 11

Identity of Creator; Description; Claim

(1) *[Identity of Creator]* Where the international application contains indications concerning the identity of the creator of the industrial design, his name and address shall be

nollisten määräysten mukaisesti.

2. *[Kuvaus]* Jos kansainvälinen hakemus sisältää kuvauksen, sen tulee koskea teollismallin kuvissa esiintyviä ominaisuuksia eikä teollismallin toimintoihin tai sen mahdolliseen käyttöön liittyviä teknisiä ominaisuuksia. Jos kuvaus on pidempi kuin 100 sanaa, on siitä maksettava maksutaulukossa ilmoitettu lisämaksu.

3. *[Vaatus]* Vuoden 1999 asiakirjan 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan mukaisessa selityksessä, koskien sopimuspuolen lainsäädännön mukaista vaatimusta teollisuussmallihakemuksen tekemispäivän myöntämiselle, on vaatimuksen tarkka sanamuoto ilmoitettava. Jos kansainvälinen hakemus sisältää vaatimuksen, sen sanamuodon on oltava kuten selityksessä on ilmoitettu.

12 sääntö

Kansainvälistä hakemusta koskevat maksut

1. *[Säädetyt maksut]*

a) Kansainvälisestä hakemuksesta tulee maksaa seuraavat maksut:

i) perusmaksu

ii) vakionimeämismaksu jokaisesta nimeytystä sopimuspuolesta, joka ei ole antanut vuoden 1999 asiakirjan 7 artiklan 2 kappaleen tai 36 säännön 1 kappaleen mukaista selitystä; maksun taso riippuu c kohdan mukaisesti annetusta selityksestä

iii) yksilöllinen nimeämismaksu jokaisesta nimeytystä sopimuspuolesta, joka on antanut vuoden 1999 asiakirjan 7 artiklan 2 kappaleen tai 36 säännön 1 kappaleen mukaisen selityksen

iv) julkaisemismaksu.

b) a kohdan ii alakohdassa tarkoitetun vakionimeämismaksun taso on

i) sopimuspuolille, joiden virasto ei suorita asiasisältöön liittyvää tutkimusta: yksi

ii) sopimuspuolille, joiden virasto suorittaa asiasisältöön liittyvää tutkimusta, mutta muuta kuin uutuustutkimusta: kaksi

given in accordance with the Administrative Instructions.

(2) *[Description]* Where the international application contains a description, the latter shall concern those features that appear in the reproductions of the industrial design and may not concern technical features of the operation of the industrial design or its possible utilization. If the description exceeds 100 words, an additional fee, as set out in the Schedule of Fees, shall be payable.

(3) *[Claim]* A declaration under Article 5(2)(a) of the 1999 Act that the law of a Contracting Party requires a claim in order for an application for the grant of protection to an industrial design to be accorded a filing date under that law shall specify the exact wording of the required claim. Where the international application contains a claim, the wording of that claim shall be as specified in the said declaration.

Rule 12

Fees Concerning the International Application

(1) *[Prescribed Fees]*

(a) The international application shall be subject to the payment of the following fees:

(i) a basic fee;

(ii) a standard designation fee in respect of each designated Contracting Party that has not made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1), the level of which will depend on a declaration made under subparagraph (c);

(iii) an individual designation fee in respect of each designated Contracting Party that has made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1);

(iv) a publication fee.

(b) The level of the standard designation fee referred to in subparagraph (a)(ii) shall be as follows:

(i) for Contracting Parties whose office does not carry out any examination on substantive grounds: one

(ii) for Contracting Parties whose office carries out examination on substantive grounds, other than as to novelty: two

iii) sopimuspuolille, joiden virasto suorittaa asiasisältöön liittyvää tutkimusta, mukaan lukien uutuustutkimusta joko viran puolesta tai kolmannen osapuolen väitteen perusteella: kolme

c) i) Sopimuspuoli, joka lainsäädäntönsä mukaisesti on oikeutettu soveltamaan tasoa kaksi tai kolme b kohdan mukaisesti voi ilmoittaa asiasta pääjohtajalle selityksessä. Sopimuspuoli voi myös selityksessään ilmoittaa, että se päättää soveltaa tasoa kaksi, vaikka se lainsäädäntönsä mukaisesti on oikeutettu soveltamaan tasoa kolme.

ii) i kohdan mukaisesti annetut selitykset tulevat voimaan kolme kuukautta sen jälkeen, kun pääjohtaja on vastaanottanut sen, tai minä tahansa myöhempänä selityksessä mainittuna ajankohtana. Se voidaan peruuttaa milloin tahansa tekemällä ilmoitus pääjohtajalle, jolloin peruutus tulee voimaan yhden kuukauden kuluessa siitä, kun pääjohtaja on vastaanottanut sen, tai minä tahansa myöhempänä ilmoituksessa mainittuna ajankohtana. Jos selitys puuttuu tai jos se on peruttu, sovelletaan tasoa yksi vakionimeämismaksuun kyseisen sopimuspuolen osalta.

2. *[Ajankohta, jolloin maksut on maksettava]* Ellei 3 kappaleesta muuta johdu, 1 kappaleessa tarkoitetut maksut on maksettava kansainvälistä hakemusta tehtäessä, paitsi jos kansainvälinen hakemus sisältää julkaisemisen lykkäämistä koskevan pyynnön, jolloin julkaisemismaksu voidaan maksaa myöhemmin 16 säännön 3 kappaleen a kohdan mukaisesti.

3. *[Kahdessa osassa maksettava yksilöllinen nimeämismaksu]*

a) Vuoden 1999 asiakirjan 7 artiklan 2 kappaleen tai 36 säännön 1 kappaleen mukaisesti selityksessä voidaan myös ilmoittaa, että asianomaisen sopimuspuolen osalta maksettava yksilöllinen nimeämismaksu käsittää kaksi osaa: ensimmäinen osa on maksettava kansainvälistä hakemusta tehtäessä ja toinen osa on maksettava myöhemmin päivänä, joka määräytyy asianomaisen sopimuspuolen lainsäädännön mukaan.

b) Sovellettaessa a kohtaa viittaus 1 kappaleen iii alakohdassa yksilölliseen nimeämismaksuun on tulkittava viittaukseksi yksilöllisen nimeämismaksun ensimmäiseen osaan.

(iii) for Contracting Parties whose office carries out examination on substantive grounds, including examination as to novelty either *ex officio* or following opposition by third parties: three

(c) (i) Any Contracting Party whose legislation entitles it to the application of level two or three under subparagraph (b) may, in a declaration, notify the Director General accordingly. A Contracting Party may also, in its declaration, specify that it opts for the application of level two, even if its legislation entitles it to the application of level three.

(ii) Any declaration made under item (i) shall take effect three months after its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration. It may also be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General, in which case such withdrawal shall take effect one month after its receipt by the Director General or at any later date indicated in the notification. In the absence of such a declaration, or where a declaration has been withdrawn, level one will be deemed to be the level applicable to the standard designation fee in respect of that Contracting Party.

(2) *[When Fees to Be Paid]* The fees referred to in paragraph (1) are, subject to paragraph (3), payable at the time of filing the international application, except that, where the international application contains a request for deferment of publication, the publication fee may be paid later, in accordance with Rule 16(3)(a).

(3) *[Individual Designation Fee Payable in Two Parts]*

(a) A declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) may also specify that the individual designation fee to be paid in respect of the Contracting Party concerned comprises two parts, the first part to be paid at the time of filing the international application and the second part to be paid at a later date which is determined in accordance with the law of the Contracting Party concerned.

(b) Where subparagraph (a) applies, the reference in paragraph (1)(iii) to an individual designation fee shall be construed as a reference to the first part of the individual

c) Yksilöllisen nimeämismaksun toinen osa voidaan maksaa joko suoraan asianomaiselle virastolle tai kansainvälisen toimiston kautta haltijan valinnan mukaan. Jos se maksetaan suoraan asianomaiselle virastolle, viraston on ilmoitettava siitä kansainväliselle toimistolle ja kansainvälisen toimiston on merkittävä ilmoitus kansainväliseen rekisteriin. Jos se maksetaan kansainvälisen toimiston kautta, kansainvälisen toimiston on merkittävä maksu kansainväliseen rekisteriin ja ilmoitettava siitä asianomaiselle virastolle.

d) Jos yksilöllisen nimeämismaksun toista osaa ei makseta sovellettavassa ajassa, asianomaisen viraston on ilmoitettava asiasta kansainväliselle toimistolle ja pyydettyä kansainvälistä toimistoa peruuttamaan kansainvälisessä rekisterissä oleva kansainvälinen rekisteröinti asianomaisen sopimuspuolen osalta. Kansainvälisen toimiston on meneteltävä sen mukaisesti ja ilmoitettava asiasta haltijalle.

13 sääntö

Viraston kautta tehty kansainvälinen hakemus

1. *[Päivä, jona virasto vastaanotti hakemuksen ja lähettäminen kansainväliseen toimistoon]* Jos yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus tehdään hakijan sopimuspuolen viraston kautta, viraston on ilmoitettava hakijalle päivä, jona se vastaanotti hakemuksen. Samalla kun virasto lähettää kansainvälisen hakemuksen kansainväliseen toimistoon, sen on ilmoitettava kansainväliselle toimistolle päivä, jona se vastaanotti hakemuksen. Viraston on ilmoitettava hakijalle siitä, että se on lähettänyt kansainvälisen hakemuksen kansainväliseen toimistoon.

2. *[Lähetämismaksu]* Viraston, joka edellyttää lähettämismaksun maksamista vuoden 1999 asiakirjan 4 artiklan 2 kappaleen mukaisesti, on ilmoitettava kansainväliselle toimistolle kyseisen maksun määrä, joka ei saisi ylittää kansainvälisen hakemuksen vastaanottamisesta ja lähettämisestä aiheutuneita hallinnollisia kuluja, sekä sen eräpäivän.

designation fee.

(c) The second part of the individual designation fee may be paid either directly to the Office concerned or through the International Bureau, at the option of the holder. Where it is paid directly to the Office concerned, the Office shall notify the International Bureau accordingly and the International Bureau shall record any such notification in the International Register. Where it is paid through the International Bureau, the International Bureau shall record the payment in the International Register and notify the Office concerned accordingly.

(d) Where the second part of the individual designation fee is not paid within the applicable period, the Office concerned shall notify the International Bureau and request the International Bureau to cancel the international registration in the International Register with respect to the Contracting Party concerned. The International Bureau shall proceed accordingly and so notify the holder.

Rule 13

International Application Filed Through an Office

(1) *[Date of Receipt by Office and Transmittal to the International Bureau]* Where an international application governed exclusively by the 1999 Act is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, that Office shall notify the applicant of the date on which it received the application. At the same time as it transmits the international application to the International Bureau, the Office shall notify the International Bureau of the date on which it received the application. The Office shall notify the applicant of the fact that it has transmitted the international application to the International Bureau.

(2) *[Transmittal Fee]* An Office that requires a transmittal fee, as provided for in Article 4(2) of the 1999 Act, shall notify the International Bureau of the amount of such fee, which should not exceed the administrative costs of receiving and transmitting the international application, and its due date.

3. *[Välillisesti tehdyn kansainvälisen hakemuksen tekemispäivä]* Ellei 14 säännön 2 kappaleesta muuta johdu, viraston kautta tehdyn kansainvälisen hakemuksen tekemispäivä on

i) jos kansainvälinen hakemus on yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus, päivä, jona kyseinen virasto vastaanotti kansainvälisen hakemuksen edellyttäen, että kansainvälinen toimisto vastaanottaa sen yhden kuukauden kuluessa kyseisestä päivästä

ii) kaikissa muissa tapauksissa päivä, jona kansainvälinen toimisto vastaanottaa kansainvälisen hakemuksen.

4. *[Tekemispäivä, jos hakijan sopimuspuoli edellyttää turvallisuusselvitystä]* Sen estämättä mitä 3 kappaleessa määrätään, sopimuspuoli, jonka lainsäädäntö sen liittyessä vuoden 1999 asiakirjaan edellyttää turvallisuusselvitystä, voi selityksessä ilmoittaa pääjohtajalle, että kyseisessä kappaleessa tarkoitettu yhden kuukauden määräaika korvataan kuuden kuukauden määräajalla.

(3) *[Filing Date of International Application Filed Indirectly]* Subject to Rule 14(2), the filing date of an international application filed through an Office shall be

(i) where the international application is governed exclusively by the 1999 Act, the date on which the international application was received by that Office, provided that it is received by the International Bureau within one month of that date;

(ii) in any other case, the date on which the International Bureau receives the international application.

(4) *[Filing Date Where Applicant's Contracting Party Requires a Security*

Clearance] Notwithstanding paragraph (3), a Contracting Party whose law, at the time that it becomes party to the 1999 Act, requires security clearance may, in a declaration, notify the Director General that the period of one month referred to in that paragraph shall be replaced by a period of six months.

14 sääntö

Rule 14

Kansainvälisen toimiston tekemä tutkimus

Examination by the International Bureau

1. *[Määräaika puutteiden korjaamiseen]* Jos kansainvälinen toimisto katsoo, että kansainvälinen hakemus ei sen vastaanottaessa hakemusta täytä vaadittavia edellytyksiä, sen on kehotettava hakijaa tekemään vaadittavat korjaukset kolmen kuukauden kuluessa kansainvälisen toimiston lähettämän kehotuksen päivästä.

2. *[Puutteet, jotka johtavat kansainvälisen hakemuksen tekemispäivän lykkäämiseen]* Jos sinä päivänä, jona kansainvälinen toimisto vastaanottaa kansainvälisen hakemuksen, kansainvälisessä hakemuksessa on puute, joka määräysten mukaan johtaa kansainvälisen hakemuksen tekemispäivän lykkäämiseen, tekemispäivänä pidetään päivää, jona kansainvälinen toimisto vastaanottaa puutteen korjauksen. Puutteet, jotka määräysten mukaan johtavat kansainvälisen hakemuksen tekemispäivän lykkäämiseen ovat:

(1) *[Time Limit for Correcting Irregularities]* If the International Bureau finds that the international application does not, at the time of its receipt by the International Bureau, fulfill the applicable requirements, it shall invite the applicant to make the required corrections within three months from the date of the invitation sent by the International Bureau.

(2) *[Irregularities Entailing a Postponement of the Filing Date of the International Application]* Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which is prescribed as an irregularity entailing a postponement of the filing date of the international application, the filing date shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau. The irregularities which are prescribed as entailing a postponement of the filing date of the international application are

a) kansainvälistä hakemusta ei ole laadittu yhdellä määräysten mukaisista kielistä

b) jokin seuraavista tiedoista puuttuu kansainvälisestä hakemuksesta:

i) nimenomainen tai epäsuorasti ilmaistu tieto siitä, että haetaan vuoden 1999 asiakirjan tai vuoden 1960 asiakirjan mukaista kansainvälistä rekisteröintiä

ii) tiedot, joiden perusteella hakija voidaan tunnistaa

iii) tiedot, jotka ovat riittävät yhteyden ottamiseksi hakijaan tai hänen mahdolliseen asiamieheensä

iv) kuva tai, vuoden 1999 asiakirjan 5 artiklan 1 kappaleen iii alakohdan mukaisesti, mallikappale jokaisesta kansainvälisen hakemuksen kohteena olevasta teollismallista

v) ainakin yhden sopimuspuolen nimeäminen.

3. *[Kansainvälinen hakemus katsotaan sillessä jätetyksi; Maksujen palauttaminen]* Jos jotakin muuta kuin vuoden 1999 asiakirjan 8 artiklan 2 kappaleen b kohdassa tarkoitettua puutetta ei korjata 1 kappaleessa tarkoitettua määräajan kuluessa, kansainvälinen hakemus katsotaan sillessä jätetyksi ja kansainvälisen toimiston tulee palauttaa hakemuksesta maksetut maksut vähennettynä summalla, joka vastaa perusmaksua.

15 sääntö

Teollismallin merkitseminen kansainväliseen rekisteriin

1. *[Teollismallin merkitseminen kansainväliseen rekisteriin]* Jos kansainvälinen toimisto katsoo, että kansainvälinen hakemus täyttää vaadittavat edellytykset, sen tulee merkitä teollismalli kansainväliseen rekisteriin ja lähettää todistus haltijalle.

2. *[Rekisteröinnin sisältö]* Kansainvälisen rekisteröinnin tulee sisältää

i) kaikki kansainvälisen hakemuksen tiedot, lukuun ottamatta 7 säännön 5 kappaleen c kohdan mukaista etuoikeuspyyntöä, jos aiempi hakemus on yli kuusi kuukautta varhaisempi kuin kansainvälisen hakemuksen tekemispäivä

ii) teollismallin kuvat

the following:

(a) the international application is not in one of the prescribed languages;

(b) any of the following elements is missing from the international application:

(i) an express or implicit indication that international registration under the 1999 Act or the 1960 Act is sought;

(ii) indications allowing the identity of the applicant to be established;

(iii) indications sufficient to enable the applicant or its representative, if any, to be contacted;

(iv) a reproduction, or, in accordance with Article 5(1)(iii) of the 1999 Act, a specimen, of each industrial design that is the subject of the international application;

(v) the designation of at least one Contracting Party.

(3) *[International Application Considered Abandoned; Reimbursement of Fees]* Where an irregularity, other than an irregularity referred to in Article 8(2)(b) of the 1999 Act, is not remedied within the time limit referred to in paragraph (1), the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall refund any fees paid in respect of that application, after deduction of an amount corresponding to the basic fee.

Rule 15

Registration of the Industrial Design in the International Register

(1) *[Registration of the Industrial Design in the International Register]* Where the International Bureau finds that the international application conforms to the applicable requirements, it shall register the industrial design in the International Register and send a certificate to the holder.

(2) *[Contents of the Registration]* The international registration shall contain

(i) all the data contained in the international application, except any priority claim under Rule 7(5)(c) where the date of the earlier filing is more than six months before the filing date of the international application;

(ii) any reproduction of the industrial design;

- iii) kansainvälisen rekisteröinnin päivämäärä
- iv) kansainvälisen rekisteröinnin numero
- v) kyseeseen tuleva kansainvälisen luokituksen luokka, jonka kansainvälinen toimisto määrää.

- (iii) the date of the international registration;
- (iv) the number of the international registration;
- (v) the relevant class of the International Classification, as determined by the International Bureau.

16 sääntö

*Julkaisemisen lykkääminen*1. *[Lykkäämisen enimmäisaika]*

a) Yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuvan kansainvälisen hakemuksen julkaisemisen määräysten mukainen lykkäysaika on 30 kuukautta tekemispäivästä tai, jos pyydetään etuoikeutta, kyseisen hakemuksen etuoikeuspäivästä.

b) Yksinomaan vuoden 1960 asiakirjaan perustuvan tai sekä vuoden 1999 ja vuoden 1960 asiakirjaan perustuvan kansainvälisen hakemuksen julkaisemisen lykkäämisen enimmäisaika on 12 kuukautta tekemispäivästä tai, jos pyydetään etuoikeutta, kyseisen hakemuksen etuoikeuspäivästä.

2. *[Määräaika nimeämisen peruuttamiselle, jos lykkääminen ei ole mahdollista sovellettavan lainsäädännön mukaisesti]* Vuoden 1999 asiakirjan 11 artiklan 3 kappaleen i alakohdassa tarkoitettu hakijalle annettu määräaika sellaisen sopimuspuolen nimeämisen peruuttamiseksi, jonka lainsäädäntö ei salli julkaisemisen lykkäämistä, on yksi kuukausi kansainvälisen toimiston lähettämän ilmoituksen päivästä.

3. *[Määräaika julkaisemismaksun maksamiselle ja kuvien toimittamiselle]*

a) 12 säännön 1 kappaleen a kohdan iv alakohdassa tarkoitettu julkaisemismaksu on maksettava ja, jos mallikappaleet on toimitettu kuvien sijasta 10 säännön mukaisesti, kyseiset kuvat on toimitettava viimeistään kolme kuukautta ennen kuin vuoden 1999 asiakirjan 11 artiklan 2 kappaleen tai vuoden 1960 asiakirjan 6 artiklan 4 kappaleen a kohdan mukaisesti sovellettava lykkäysaika umpeutuu tai viimeistään kolme kuukautta ennen kuin lykkäysaika katsotaan umpeutuneeksi vuoden 1999 asiakirjan 11 artiklan 4 kappaleen a kohdan tai vuoden 1960 asiakirjan 6 artiklan 4 kappaleen b kohdan mukaisesti.

Rule 16

Deferment of Publication(1) *[Maximum Period of Deferment]*

(a) The prescribed period for deferment of publication in respect of an international application governed exclusively by the 1999 Act shall be 30 months from the filing date or, where priority is claimed, from the priority date of the application concerned.

(b) The maximum period for deferment of publication in respect of an international application governed exclusively by the 1960 Act or by both the 1999 Act and the 1960 Act shall be 12 months from the filing date or, where priority is claimed, from the priority date of the application concerned.

(2) *[Period for Withdrawal of Designation Where Deferment Is Not Possible Under Applicable Law]* The period referred to in Article 11(3)(i) of the 1999 Act for the applicant to withdraw the designation of a Contracting Party whose law does not allow the deferment of publication shall be one month from the date of the notification sent by the International Bureau.

(3) *[Period for Paying Publication Fee and Submitting Reproductions]*

(a) The publication fee referred to in Rule 12(1)(a)(iv) shall be paid, and, where specimens have been submitted instead of reproductions in accordance with Rule 10, those reproductions shall be submitted, not later than three months before the period of deferment applicable under Article 11(2) of the 1999 Act or under Article 6(4)(a) of the 1960 Act expires or not later than three months before the period of deferment is considered to have expired in accordance with Article 11(4)(a) of the 1999 Act or with Article 6(4)(b) of the 1960 Act.

b) Kuusi kuukautta ennen a kohdassa tarkoitetun julkaisemisen lykkäysajan umpeutumista kansainvälisen toimiston on lähettämällä epävirallisella ilmoituksella muistutettava kansainvälisen rekisteröinnin haltijaa, soveltuvin kohdin, päivästä, johon mennessä 3 kappaleessa tarkoitettu julkaisemismaksu pitää maksaa ja 3 kappaleessa tarkoitetut kuvat pitää toimittaa.

4. *[Kuvien rekisteröinti]* Kansainvälisen toimiston tulee merkitä 3 kappaleen mukaisesti toimitetut kuvat kansainväliseen rekisteriin.

5. *[Vaatimuksia ei täytetä]* Jos 3 kappaleen vaatimuksia ei täytetä, kansainvälinen rekisteröinti peruutetaan eikä sitä julkaista.

(b) Six months before the expiry of the period of deferment of publication referred to in subparagraph (a), the International Bureau shall, by sending an unofficial notice, remind the holder of the international registration, where applicable, of the date by which the publication fee referred to in paragraph (3) shall be paid and the reproductions referred to in paragraph (3) shall be submitted.

(4) *[Registration of Reproductions]* The International Bureau shall record in the International Register any reproduction submitted under paragraph (3).

(5) *[Requirements Not Complied With]* If the requirements of paragraph (3) are not complied with, the international registration shall be canceled and shall not be published.

17 sääntö

Rule 17

Kansainvälisen rekisteröinnin julkaiseminen

1. *[Julkaisemisen ajoitus]* Kansainvälinen rekisteröinti julkaistaan

i) heti rekisteröinnin jälkeen, jos hakija sitä pyytää

ii) heti sen päivän jälkeen, jolloin lykkäysaika umpeutui tai katsotaan umpeutuneen, jos julkaisemisen lykkäämistä on pyydetty ja pyyntö on otettu huomioon

iii) kaikissa muissa tapauksissa kuusi kuukautta kansainvälisen rekisteröintipäivän jälkeen tai mahdollisimman pian sen jälkeen.

2. *[Julkaisemisen sisältö]* Julkaisussa tahtuvan kansainvälisen rekisteröinnin julkaisemisen tulee sisältää

i) kansainväliseen rekisteriin merkityt tiedot

ii) teollismallin kuva tai kuvat

iii) jos julkaisua on lykätty, tieto päivästä, jolloin lykkäysaika umpeutui tai katsotaan umpeutuneen.

Publication of the International Registration

(1) *[Timing of Publication]* The international registration shall be published

(i) where the applicant so requests, immediately after the registration,

(ii) where deferment of publication has been requested and the request has not been disregarded, immediately after the date on which the period of deferment expired or is considered to have expired,

(iii) in any other case, six months after the date of the international registration or as soon as possible thereafter.

(2) *[Contents of Publication]* The publication of the international registration in the Bulletin shall contain

(i) the data recorded in the International Register;

(ii) the reproduction or reproductions of the industrial design;

(iii) where publication has been deferred, an indication of the date on which the period of deferment expired or is considered to have expired.

3 LUKU

KIELTÄYTYMISET JA MITÄTÖINNIT

18 sääntö

Kieltäytymisilmoitus

1. *[Määräaika kieltäytymisilmoituksen tekemiselle]*

a) Vuoden 1999 asiakirjan 12 artiklan 2 kappaleen tai vuoden 1960 asiakirjan 8 artiklan 1 kappaleen mukaisen ja kansainvälisen rekisteröinnin vaikutuksia koskevan kieltäytymisilmoituksen tekemiselle määrätty määräaika on kuusi kuukautta kansainvälisen rekisteröinnin 26 säännön 3 kappaleen mukaisesta julkaisemisesta.

b) Sen estämättä mitä a kohdassa määrätään, sopimuspuoli, jonka virasto on tutkiva virasto tai jonka lainsäädäntö sisältää määräyksiä, jotka mahdollistavat väitteen tekemisen suojan myöntämistä vastaan, voi selityksessä ilmoittaa pääjohtajalle, että a kohdassa tarkoitettu kuuden kuukauden määräaika korvataan 12 kuukauden määräajalla, jos sopimuspuoli on nimetty vuoden 1999 asiakirjan mukaisesti.

c) b kohdassa tarkoitettussa selityksessä voidaan myös mainita, että kansainvälinen rekisteröinti aiheuttaa vuoden 1999 asiakirjan 14 artiklan 2 kappaleen a kohdassa tarkoitettua vaikutuksen viimeistään

i) selityksessä mainittuna ajankohtana, joka voi olla myöhemmin kuin kyseisessä artiklassa tarkoitettuna päivänä, mutta ei myöhemmin kuin kuusi kuukautta kyseisen päivän jälkeen tai

ii) ajankohtana, jona suoja myönnetään sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti, jos suojan myöntämistä koskeva päätös oli tahattomasti jätetty toimittamatta a tai b kohdan mukaisesti sovellettavan määräajan kuluessa. Tällöin asianomaisen sopimuspuolen viraston on ilmoitettava siitä kansainväliselle toimistolle ja pyrittävä toimittamaan kyseinen päätös kyseisen kansainvälisen rekisteröinnin haltijalle viipymättä sen jälkeen.

2. *[Kieltäytymisilmoitus]*

a) Kieltäytymisilmoituksen tulee koskea yhtä kansainvälistä rekisteröintiä, sen tulee

CHAPTER 3

REFUSALS AND INVALIDATIONS

Rule 18

Notification of Refusal

(1) *[Period for Notification of Refusal]*

(a) The prescribed period for the notification of refusal of the effects of an international registration in accordance with Article 12(2) of the 1999 Act or Article 8(1) of the 1960 Act shall be six months from the publication of the international registration as provided for by Rule 26(3).

(b) Notwithstanding subparagraph (a), any Contracting Party whose Office is an Examining Office, or whose law provides for the possibility of opposition to the grant of protection, may, in a declaration, notify the Director General that, where it is designated under the 1999 Act, the period of six months referred to in that subparagraph shall be replaced by a period of 12 months.

(c) The declaration referred to in subparagraph (b) may also state that the international registration shall produce the effect referred to in Article 14(2)(a) of the 1999 Act at the latest

(i) at a time specified in the declaration which may be later than the date referred to in that Article but which shall not be more than six months after the said date or

(ii) at a time at which protection is granted according to the law of the Contracting Party where a decision regarding the grant of protection was unintentionally not communicated within the period applicable under subparagraph (a) or (b); in such a case, the Office of the Contracting Party concerned shall notify the International Bureau accordingly and endeavor to communicate such decision to the holder of the international registration concerned promptly thereafter.

(2) *[Notification of Refusal]*

(a) The notification of any refusal shall relate to one international registration, shall be

olla päivätty ja sen viraston allekirjoittama, joka sen tekee.

b) Ilmoituksen tulee sisältää tai siitä tulee käydä ilmi

- i) virasto, joka ilmoituksen tekee
- ii) kansainvälisen rekisteröinnin numero

iii) kaikki syyt, joihin kieltäytyminen perustuu sekä viittaus vastaaviin keskeisiin lainkohtiin

iv) jos syyt, joihin kieltäytyminen perustuu, viittaavat sellaiseen samanlaiseen teollismalliin, joka on ollut aikaisemman kansallisen, alueellisen tai kansainvälisen hakemuksen tai rekisteröinnin kohteena, tekemispäivä ja hakemusnumero, etuoikeuspäivä (jos sellainen on), rekisteröintipäivä ja -numero (jos saatavilla), aiemman teollismallin kuvan jäljennös (jos kuva on yleisön saatavissa) ja kyseisen teollismallin haltijan nimi ja osoite hallinnollisten määräysten mukaisesti

v) jos kieltäytyminen ei koske kaikkia kansainvälisen rekisteröinnin kohteena olevia teollismalleja, ne joita se koskee tai ei koske

vi) voiko kieltäytymiseen hakea muutosta tai voiko siitä valittaa, ja jos voi, olosuhteisiin nähden kohtuullinen määräaika kieltäytymistä koskevan muutoksenhakupyynnön tai valituksen tekemiselle, ja viranomaisen, jonka tehtävänä on käsitellä muutoksenhakupyyntö tai valitus sekä soveltuvien kohtien tieto siitä, että muutoksenhakupyyntö tai valitus tulee tehdä sellaisen asiamiehen välityksellä, jonka osoite on sen sopimuspuolen alueella, jonka virasto on ilmoittanut kieltäytymisestä ja

vii) päivä, jolloin kieltäytyminen ilmoitettiin.

3. *[Ilmoitus kansainvälinen rekisteröinnin jakamisesta]* Jos vuoden 1999 asiakirjan 13 artiklan 2 kappaleen mukaisen kieltäytymisilmoituksen jälkeen kansainvälinen rekisteröinti jaetaan nimetyn sopimuspuolen virastossa ilmoituksessa mainitun kieltäytymisperusteen poistamiseksi, kyseisen viraston on ilmoitettava kansainväliselle toimistolle jakamista koskevat tiedot kuten hallinnollisissa määräyksissä on määrätty.

4. *[Kieltäytymisen peruuttamisilmoitus]*

dated and shall be signed by the Office making the notification.

(b) The notification shall contain or indicate

- (i) the Office making the notification,
- (ii) the number of the international registration,

(iii) all the grounds on which the refusal is based together with a reference to the corresponding essential provisions of the law,

(iv) where the grounds on which the refusal is based refer to similarity with an industrial design which has been the subject of an earlier national, regional or international application or registration, the filing date and number, the priority date (if any), the registration date and number (if available), a copy of a reproduction of the earlier industrial design (if that reproduction is accessible to the public) and the name and address of the owner of the said industrial design, as provided for in the Administrative Instructions,

(v) where the refusal does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate,

(vi) whether the refusal may be subject to review or appeal and, if so, the time limit, reasonable under the circumstances, for any request for review of, or appeal against, the refusal and the authority to which such request for review or appeal shall lie, with the indication, where applicable, that the request for review or the appeal has to be filed through the intermediary of a representative whose address is within the territory of the Contracting Party whose Office has pronounced the refusal, and

(vii) the date on which the refusal was pronounced.

(3) *[Notification of Division of International Registration]* Where, following a notification of refusal in accordance with Article 13(2) of the 1999 Act, an international registration is divided before the Office of a designated Contracting Party in order to overcome a ground of refusal stated in that notification, that Office shall notify the International Bureau of such data concerning the division as shall be specified in the Administrative Instructions.

(4) *[Notification of Withdrawal of Refusal]*

a) Kieltäytymisen peruuttamisilmoituksen tulee koskea yhtä kansainvälistä rekisteröintiä, sen tulee olla päivätty ja sen viraston allekirjoittama, joka sen tekee.

b) Ilmoituksen tulee sisältää tai siitä tulee käydä ilmi

- i) virasto, joka ilmoituksen tekee
- ii) kansainvälisen rekisteröinnin numero

iii) jos peruuttaminen ei koske kaikkia teollismalleja, joita kieltäytyminen koski, ne joita se koskee tai ei koske ja

iv) päivä, jolloin kieltäytyminen peruutettiin.

5. *[Rekisteriin merkitseminen]* Kansainvälisen toimiston tulee merkitä 1 kappaleen c kohdan ii alakohdan tai 2 tai 4 kappaleen mukaisesti vastaanotettu ilmoitus kansainväliseen rekisteriin sekä, jos kysymyksessä on kieltäytymisilmoitus, tieto päivästä, jolloin kieltäytymisilmoitus lähetettiin kansainväliseen toimistoon.

6. *[Ilmoitusjäljennösten toimittaminen]* Kansainvälisen toimiston tulee toimittaa 1 kappaleen c kohdan ii alakohdan tai 2 tai 4 kappaleen mukaisesti vastaanotettujen ilmoitusten jäljennökset haltijalle.

(a) The notification of any withdrawal of refusal shall relate to one international registration, shall be dated and shall be signed by the Office making the notification.

(b) The notification shall contain or indicate

- (i) the Office making the notification,
- (ii) the number of the international registration,

(iii) where the withdrawal does not relate to all the industrial designs to which the refusal applied, those to which it relates or does not relate, and

(iv) the date on which the refusal was withdrawn.

(5) *[Recording]* The International Bureau shall record any notification received under paragraph (1)(c)(ii), (2) or (4) in the International Register together with, in the case of a notification of refusal, an indication of the date on which the notification of refusal was sent to the International Bureau.

(6) *[Transmittal of Copies of Notifications]* The International Bureau shall transmit copies of notifications received under paragraph (1)(c)(ii), (2) or (4) to the holder.

18bis sääntö

Ilmoitus suojan myöntämisestä

1. *[Ilmoitus suojan myöntämisestä, kun alustavasta kieltäytymisilmoituksesta ei ole tiedotettu]*

a) Virasto, joka ei ole tiedottanut kieltäytymisilmoituksesta, voi 18 säännön 1 kappaleen a tai b kohdan mukaisesti sovellettavan määräajan kuluessa lähettää kansainväliselle toimistolle ilmoituksen siitä, että suoja on myönnetty kansainvälisen rekisteröinnin kohteena oleville teollismalleille kyseisessä sopimuspuolella, jolloin katsotaan, että, jos 12 säännön 3 kappaletta sovelletaan, suojan myöntämisestä maksetaan yksilöllisen niimeämismaksun toinen osa.

b) Ilmoituksesta tulee käydä ilmi

- i) virasto, joka ilmoituksen tekee
- ii) kansainvälisen rekisteröinnin numero ja

iii) ilmoituksen päivämäärä.

Rule 18bis

Statement of Grant of Protection

(1) *[Statement of Grant of Protection Where No Notification of Provisional Refusal Has Been Communicated]*

(a) An Office which has not communicated a notification of refusal may, within the period applicable under Rule 18(1)(a) or (b), send to the International Bureau a statement to the effect that protection is granted to the industrial designs that are the subject of the international registration in the Contracting Party concerned, it being understood that, where Rule 12(3) applies, the grant of protection will be subject to the payment of the second part of the individual designation fee.

(b) The statement shall indicate

- (i) the Office making the statement,
- (ii) the number of the international registration, and

(iii) the date of the statement.

2. *[Ilmoitus suojan myöntämisestä kieltäytymisen jälkeen]*

a) Virasto, joka on tiedottanut kieltäytymisilmoituksesta ja on päättänyt joko osittain tai kokonaan peruuttaa sellaisen kieltäytymisen, voi 18 säännön 4 kappaleen a kohdan mukaisen kieltäytymisen peruuttamisen ilmoittamisen sijasta lähettää kansainväliselle toimistolle ilmoituksen siitä, että suojan on myönnetty kansainvälisen rekisteröinnin kohteena oleville teollismalleille, tai joillekin teollismalleista, tapauksesta riippuen, kyseisessä sopimuspuolessa, jolloin katsotaan, että, jos 12 säännön 3 kappaletta sovelletaan, suojan myöntämisestä maksetaan yksilöllisen nimeämismaksun toinen osa.

b) Ilmoituksesta tulee käydä ilmi

i) virasto, joka ilmoituksen tekee

ii) kansainvälisen rekisteröinnin numero

iii) jos ilmoitus ei koske kaikkia kansainvälisen rekisteröinnin kohteena olevia teollismalleja, ne joita se koskee tai ei koske ja

iv) ilmoituksen päivämäärä.

3. *[Rekisteriin merkitseminen, tiedottaminen haltijalle ja jäljennösten toimittaminen]* Kansainvälisen toimiston tulee merkitä tämän säännön mukaisesti vastaanotettu ilmoitus kansainväliseen rekisteriin, ilmoittaa asiasta haltijalle ja, jos ilmoituksesta on tiedotettu tai se voidaan toisintaa erityisen asiakirjan muodossa, toimittaa asiakirjan jäljennös haltijalle.

19 sääntö

Sääntöjen vastaiset kieltäytymiset

1. *[Ei tehdyksi katsottu ilmoitus]*

a) Kansainvälisen toimiston ei tule katsoa kieltäytymisilmoitusta tehdyksi eikä sitä tule merkitä kansainväliseen rekisteriin

i) jos siitä ei käy ilmi kyseisen kansainvälisen rekisteröinnin numeroa, elleivät muut ilmoitukseen sisältyvät tiedot mahdollista rekisteröinnin tunnistamista

ii) jos kieltäytymisen perusteet eivät käy siitä ilmi tai

iii) jos se on lähetetty kansainväliseen toimistoon 18 säännön 1 kappaleen mukaisesti sovellettavan ajan päättymisen jälkeen.

(2) *[Statement of Grant of Protection Following a Refusal]*

(a) An Office which has communicated a notification of refusal and which has decided to either partially or totally withdraw such refusal, may, instead of notifying a withdrawal of refusal in accordance with Rule 18(4)(a), send to the International Bureau a statement to the effect that protection is granted to the industrial designs, or some of the industrial designs, as the case may be, that are the subject of the international registration in the Contracting Party concerned, it being understood that, where Rule 12(3) applies, the grant of protection will be subject to the payment of the second part of the individual designation fee.

(b) The statement shall indicate

(i) the Office making the notification,

(ii) the number of the international registration,

(iii) where the statement does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate, and

(iv) the date of the statement.

(3) *[Recording, Information to the Holder and Transmittal of Copies]* The International Bureau shall record any statement received under this Rule in the International Register, inform the holder accordingly and, where the statement was communicated, or can be reproduced, in the form of a specific document, transmit a copy of that document to the holder.

Rule 19

Irregular Refusals

(1) *[Notification Not Regarded as Such]*

(a) A notification of refusal shall not be regarded as such by the International Bureau and shall not be recorded in the International Register

(i) if it does not indicate the number of the international registration concerned, unless other indications contained in the notification permit the said registration to be identified,

(ii) if it does not indicate any grounds for refusal, or

(iii) if it is sent to the International Bureau after the expiry of the period applicable un-

b) Sovellettaessa a kohtaa kansainvälisen toimiston tulee toimittaa haltijalle jäljennös ilmoituksesta, ellei se pysty tunnistamaan kyseistä kansainvälistä rekisteröintiä, sekä tiedottaa samanaikaisesti haltijalle ja ilmoituksen lähettäneelle virastolle, että kansainvälinen toimisto ei katso kieltäytymisilmoitusta tehdyksi eikä ole merkinnyt sitä kansainväliseen rekisteriin, ja samalla ilmoittaa päätöksen syyt.

2. *[Sääntöjen vastainen ilmoitus]* Jos kieltäytymisilmoitus

i) ei ole kieltäytymisen toimittaneen viraston allekirjoittama tai ei täytä 2 säännön vaatimuksia

ii) ei täytä, soveltuvin kohdin, 18 säännön 2 kappaleen b kohdan iv alakohdan vaatimuksia

iii) ei, soveltuvin kohdin, sisällä tietoa viranomaisesta, jonka tehtävänä on käsitellä muutoksenhakupyynnöä tai valitus, eikä sovellettavasta olosuhteisiin nähden kohtuullisesta määräajasta, joka on annettu sellaisen pyynnön tai valituksen tekemiselle (18 säännön 2 kappaleen b kohdan vi alakohta)

iv) ei sisällä tietoa päivästä, jolloin kieltäytymisen ilmoitettiin (18 säännön 2 kappaleen b kohdan vii alakohta)

(v) kansainvälisen toimiston on kuitenkin merkittävä kieltäytyminen kansainväliseen rekisteriin ja toimitettava ilmoituksen jäljennös haltijalle. Jos haltija sitä pyytää, kansainvälisen toimiston on kehoitettava kieltäytymisen toimittanutta virastoa korjaamaan ilmoitustaan viipymättä.

20 sääntö

Mitätöiminen nimetyissä sopimuspuolissa

1. *[Mitätöinti-ilmoituksen sisältö]* Jos kansainvälisen rekisteröinnin vaikutukset mitätöidään nimetyssä sopimuspuolella eikä mitätöimiseen voi enää hakea muutosta tai siitä ei enää voi valittaa, sen sopimuspuolen viraston, jonka toimivaltainen viranomainen on julistanut rekisteröinnin mitättömäksi, tulee, kun se on tietoinen mitätöimisestä, ilmoittaa asiasta kansainväliselle toimistolle. Ilmoituk-

der Rule 18(1).

(b) Where subparagraph (a) applies, the International Bureau shall, unless it cannot identify the international registration concerned, transmit a copy of the notification to the holder, shall inform, at the same time, the holder and the Office that sent the notification that the notification of refusal is not regarded as such by the International Bureau and has not been recorded in the International Register, and shall indicate the reasons therefor.

(2) *[Irregular Notification]* If the notification of refusal

(i) is not signed on behalf of the Office which communicated the refusal, or does not comply with the requirements established under Rule 2,

(ii) does not comply, where applicable, with the requirements of Rule 18(2)(b)(iv),

(iii) does not indicate, where applicable, the authority to which a request for review or an appeal lies and the applicable time limit, reasonable under the circumstances, for lodging such a request or appeal (Rule 18(2)(b)(vi)),

(iv) does not indicate the date on which the refusal was pronounced (Rule 18(2)(b)(vii)),

(v) the International Bureau shall nevertheless record the refusal in the International Register and transmit a copy of the notification to the holder. If so requested by the holder, the International Bureau shall invite the Office which communicated the refusal to rectify its notification without delay.

Rule 20

Invalidation in Designated Contracting Parties

(1) *[Contents of the Notification of Invalidation]* Where the effects of an international registration are invalidated in a designated Contracting Party and the invalidation is no longer subject to any review or appeal, the Office of the Contracting Party whose competent authority has pronounced the invalidation shall, where it is aware of the invalidation, notify the International Bureau accord-

sesta tulee käydä ilmi

- i) viranomainen, joka julisti rekisteröinnin mitättömäksi
- ii) tieto siitä, että mitätöimisestä ei enää voi valittaa
- iii) kansainvälisen rekisteröinnin numero

iv) jos mitätöiminen ei koske kaikkia kansainvälisen rekisteröinnin kohteena olevia teollismalleja, ne joita se koskee tai ei koske

v) päivä, jona mitättömäksi julistaminen tapahtui ja sen voimaantulopäivä.

2. *[Mitätöinnin rekisteriin merkitseminen]* Kansainvälisen toimiston tulee merkitä mitätöinti kansainväliseen rekisteriin yhdessä mitätöinti-ilmoitukseen sisältyvien tietojen kanssa.

4 LUKU

MUUTOKSET JA KORJAUKSET

21 sääntö

Muutoksen rekisteriin merkitseminen

1. *[Pyynnön esittäminen]*

a) Merkitsemispyyntö tulee esittää kansainväliselle toimistolle asianmukaisella virallisella lomakkeella, jos pyyntö koskee jotain seuraavista seikoista:

i) kansainvälisen rekisteröinnin haltijan muutos kaikkien tai joidenkin kansainvälisen rekisteröinnin kohteena olevien teollismallien osalta

ii) haltijan nimen- tai osoitteenmuutos

iii) kansainvälistä rekisteröintiä koskeva luopuminen jonkin, joidenkin tai kaikkien nimettyjen sopimuspuolten osalta

iv) kansainvälisen rekisteröinnin kohteena olevan teollismallin tai teollismallien supistus jonkin, joidenkin tai kaikkien nimettyjen sopimuspuolten osalta.

b) Haltijan tulee olla pyynnön esittäjänä ja haltijan on se myös allekirjoitettava. Uusi omistaja voi kuitenkin esittää pyynnön omistajanmuutoksen merkitsemiseksi rekisteriin edellyttäen, että se on

- i) haltijan allekirjoittama, tai
- ii) uuden omistajan allekirjoittama ja siihen

ingly. The notification shall indicate

(i) the authority which pronounced the invalidation,

(ii) the fact that the invalidation is no longer subject to appeal,

(iii) the number of the international registration,

(iv) where the invalidation does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate,

(v) the date on which the invalidation was pronounced and its effective date.

(2) *[Recording of the Invalidation]* The International Bureau shall record the invalidation in the International Register, together with the data contained in the notification of invalidation.

CHAPTER 4

CHANGES AND CORRECTIONS

Rule 21

Recording of a Change

(1) *[Presentation of the Request]*

(a) A request for the recording shall be presented to the International Bureau on the relevant official form where the request relates to any of the following:

(i) a change in the ownership of the international registration in respect of all or some of the industrial designs that are the subject of the international registration;

(ii) a change in the name or address of the holder;

(iii) a renunciation of the international registration in respect of any or all of the designated Contracting Parties;

(iv) a limitation, in respect of any or all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(b) The request shall be presented by the holder and signed by the holder; however, a request for the recording of a change in ownership may be presented by the new owner, provided that it is

(i) signed by the holder, or

(ii) signed by the new owner and accompa-

on liitetty todistus haltijan sopimuspuolen toimivaltaiselta viranomaiselta siitä, että uusi omistaja näyttää olevan haltijan oikeudenomistaja.

2. [*Pyynnön sisältö*] Pynnön muutoksen merkitsemiseksi rekisteriin tulee pyydetyn muutoksen lisäksi sisältää tai siitä tulee käydä ilmi

i) kyseisen kansainvälisen rekisteröinnin numero

ii) haltijan nimi, ellei muutos koske asiamiehen nimeä tai osoitetta

iii) jos on kyse kansainvälisen rekisteröinnin haltijan muutoksesta, kansainvälisen rekisteröinnin uuden omistajan nimi ja osoite hallinnollisten määräysten mukaisesti ilmoitettuna

iv) jos on kyse kansainvälisen rekisteröinnin haltijan muutoksesta, se sopimuspuoli tai ne sopimuspuolet, joiden suhteen uusi omistaja täyttää kansainvälisen rekisteröinnin haltijalle asetetut ehdot

v) jos on kyse sellaisesta kansainvälisen rekisteröinnin haltijan muutoksesta, joka ei koske kaikkia teollismalleja eikä kaikkia sopimuspuolia, niiden teollismallien numerot ja nimetyt sopimuspuolet, joita haltijan muutos koskee ja

vi) suoritettujen maksujen summa ja maksumenetelmä, tai määräys vaadittavan summan veloittamiseksi kansainväliseen toimistoon avautulta tililtä, ja sen osapuolen tiedot, joka suorittaa maksun tai antaa maksumääräyksen.

3. [*Pyyntö ei hyväksyttävissä*] Kansainvälisen rekisteröinnin haltijan muutosta ei voida merkitä rekisteriin nimetyn sopimuspuolen osalta, jos kyseinen sopimuspuoli ei ole liittynyt asiakirjaan, johon 2 kappaleen iv alakohtassa mainittu sopimuspuoli, tai yksi sopimuspuolista, on liittynyt.

4. [*Sääntöjen vastainen pyyntö*] Jos pyyntö ei täytä sovellettavia vaatimuksia, kansainvälisen toimiston tulee ilmoittaa asiasta haltijalle ja, jos pynnön teki henkilö, joka väittää olevansa uusi omistaja, kyseiselle henkilölle.

5. [*Määräaika puutteen korjaamiseksi*] Puute voidaan korjata kolmen kuukauden ku-

nied by an attestation from the competent authority of the holder's Contracting Party that the new owner appears to be the successor in title of the holder.

(2) [*Contents of the Request*] The request for the recording of a change shall, in addition to the requested change, contain or indicate

(i) the number of the international registration concerned,

(ii) the name of the holder, unless the change relates to the name or address of the representative,

(iii) in case of a change in the ownership of the international registration, the name and address, given in accordance with the Administrative Instructions, of the new owner of the international registration,

(iv) in case of a change in the ownership of the international registration, the Contracting Party or Parties in respect of which the new owner fulfills the conditions to be the holder of an international registration,

(v) in case of a change in the ownership of the international registration that does not relate to all the industrial designs and to all the Contracting Parties, the numbers of the industrial designs and the designated Contracting Parties to which the change in ownership relates, and

(vi) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instruction to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.

(3) [*Request Not Admissible*] A change in the ownership of an international registration may not be recorded in respect of a designated Contracting Party if that Contracting Party is not bound by an Act to which the Contracting Party, or one of the Contracting Parties, indicated under paragraph (2)(iv) is bound.

(4) [*Irregular Request*] If the request does not comply with the applicable requirements, the International Bureau shall notify that fact to the holder and, if the request was made by a person claiming to be the new owner, to that person.

(5) [*Time Allowed to Remedy Irregularity*] The irregularity may be remedied within

luessa kansainvälisen toimiston puutetta koskevasta huomautuksesta. Jos puutetta ei korjata sanotun kolmen kuukauden kuluessa, pyynnöstä katsotaan luovutun ja kansainvälisen toimiston tulee ilmoittaa asiasta samanaikaisesti haltijalle ja, jos pyynnön esitti henkilö, joka väittää olevansa uusi omistaja, kyseiselle henkilölle, sekä palauttaa suoritettut maksut sen jälkeen, kun niistä on vähennetty summa, joka vastaa puolta kyseeseen tulevista maksuista.

6. *[Muutoksen rekisteriin merkitseminen ja siitä ilmoittaminen]*

a) Kansainvälisen toimiston tulee, jos pyyntö on kunnossa, välittömästi merkitä muutos kansainväliseen rekisteriin ja tiedottaa asiasta haltijalle. Jos kysymyksessä on haltijan muutoksen merkitseminen rekisteriin, kansainvälinen toimisto tiedottaa asiasta sekä uudelle haltijalle että edelliselle haltijalle.

b) Muutos on merkittävä rekisteriin siitä päivästä lukien, jona kansainvälinen toimisto on vastaanottanut vaadittavat edellytykset täyttävän pyynnön. Jos pyynnöstä kuitenkin käy ilmi, että muutos pitäisi merkitä rekisteriin toisen muutoksen jälkeen, tai kansainvälisen rekisteröinnin uudistamisen jälkeen, kansainvälisen toimiston on meneteltävä sen mukaisesti.

7. *[Osittaisen haltijan muutoksen merkitseminen rekisteriin]* Kansainvälisen rekisteröinnin siirto tai muu luovutus ainoastaan tiettyjen teollismallien osalta tai tiettyjen nimettyjen sopimuspuolten osalta on merkittävä kansainväliseen rekisteriin sen kansainvälisen rekisteröinnin numerolla, josta osa on siirretty tai muulla tavalla luovutettu. Kyseisen kansainvälisen rekisteröinnin numerolla rekisteriin merkitty siirretty tai muulla tavalla luovutettu osa on peruutettava ja merkittävä rekisteriin erillisenä kansainvälisenä rekisteröintinä. Erillinen kansainvälinen rekisteröinti saa sen kansainvälisen rekisteröinnin numeron, josta osa on siirretty tai muulla tavalla luovutettu sekä ison kirjaimen.

8. *[Kansainvälisten rekisteröintien yhdistämisen merkitseminen rekisteriin]* Jos samasta henkilöstä tulee kahden tai useamman kansainvälisen rekisteröinnin haltija seurauksena osittaisesta haltijan muutoksesta, rekisteröinnit yhdistetään mainitun henkilön pyynnöstä

three months from the date of the notification of the irregularity by the International Bureau. If the irregularity is not remedied within the said three months, the request shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the holder and, if the request was presented by a person claiming to be the new owner, that person, and shall refund any fees paid, after deduction of an amount corresponding to one-half of the relevant fees.

(6) *[Recording and Notification of a Change]* (a) The International Bureau shall, provided that the request is in order, promptly record the change in the International Register and shall inform the holder. In the case of a recording of a change in ownership, the International Bureau will inform both the new holder and the previous holder.

(b) The change shall be recorded as of the date of receipt by the International Bureau of the request complying with the applicable requirements. Where however the request indicates that the change should be recorded after another change, or after renewal of the international registration, the International Bureau shall proceed accordingly.

(7) *[Recording of Partial Change in Ownership]* Assignment or other transfer of the international registration in respect of some only of the industrial designs, or some only of the designated Contracting Parties shall be recorded in the International Register under the number of the international registration of which a part has been assigned or otherwise transferred; any assigned or otherwise transferred part shall be canceled under the number of the said international registration and recorded as a separate international registration. The separate international registration shall bear the number of the international registration of which a part has been assigned or otherwise transferred, together with a capital letter.

(8) *[Recording of Merger of International Registrations]* Where the same person becomes the holder of two or more international registrations resulting from a partial change in ownership, the registrations shall be merged at the request of the said person

ja 1–6 kappaleita sovelletaan *mutatis mutandis*. Yhdistämisen seurauksena oleva kansainvälinen rekisteröinti saa sen kansainvälisen rekisteröinnin numeron, josta osa oli siirretty tai muulla tavalla luovutettu sekä, soveltuvin kohdin, ison kirjaimen.

and paragraphs (1) to (6) shall apply *mutatis mutandis*. The international registration resulting from the merger shall bear the number of the international registration of which a part had been assigned or otherwise transferred, together, where applicable, with a capital letter.

22 sääntö

Rule 22

Korjaukset kansainväliseen rekisteriin

Corrections in the International Register

1. [Korjaaminen] Jos kansainvälinen toimisto toimiessaan viran puolesta tai haltijan pyynnöstä katsoo, että kansainvälisessä rekisterissä on virhe kansainvälisen rekisteröinnin kohdalla, sen tulee korjata rekisteriä ja tiedottaa asiasta haltijalle.

(1) [Correction] Where the International Bureau, acting *ex officio* or at the request of the holder, considers that there is an error concerning an international registration in the International Register, it shall modify the Register and inform the holder accordingly.

2. [Kieltäytyminen korjauksen vaikutuksista] Nimetyn sopimuspuolen virastolla on oikeus ilmoittaa ilmoituksessa kansainväliselle toimistolle, että se kieltäytyy tunnustamasta korjauksen vaikutukset. 18–19 sääntöä sovelletaan *mutatis mutandis*.

(2) [Refusal of Effects of Correction] The Office of any designated Contracting Party shall have the right to declare in a notification to the International Bureau that it refuses to recognize the effects of the correction. Rules 18 to 19 shall apply *mutatis mutandis*.

5 LUKU

CHAPTER 5

UUDISTAMISET

RENEWALS

23 sääntö

Rule 23

Epävirallinen ilmoitus suoja-ajan päättymisestä

Unofficial Notice of Expiry

Kuusi kuukautta ennen viiden vuoden ajanjakson päättymistä, kansainvälisen toimiston tulee lähettää haltijalle ja mahdolliselle asiamiehelle ilmoitus, josta käy ilmi kansainvälisen rekisteröinnin päättymispäivä. Se, että mainittua ilmoitusta ei ole vastaanotettu, ei anna hyväksyttävää perustetta olla noudattamatta 24 säännön määräaikoja.

Six months before the expiry of a five-year term, the International Bureau shall send to the holder and the representative, if any, a notice indicating the date of expiry of the international registration. The fact that the said notice is not received shall not constitute an excuse for failure to comply with any time limit under Rule 24.

24 sääntö

Rule 24

Uudistamista koskevia yksityiskohtia

Details Concerning Renewal

1. [Maksut]
 - a) Kansainvälinen rekisteröinti uudistetaan maksamalla seuraavat maksut:
 - i) perusmaksu
 - ii) vakionimeämismaksu jokaisesta vuoden

- (1) [Fees]
 - (a) The international registration shall be renewed upon payment of the following fees:
 - (i) a basic fee;
 - (ii) a standard designation fee in respect of

1999 asiakirjan mukaisesti nimetystä sopimuspuolesta, joka ei ole antanut vuoden 1999 asiakirjan 7 artiklan 2 kappaleen mukaista selitystä, ja jokaisesta vuoden 1960 asiakirjan mukaisesti nimetystä sopimuspuolesta, jonka osalta kansainvälinen rekisteröinti on määrä uudistaa

iii) yksilöllinen nimeämismaksu jokaisesta vuoden 1999 asiakirjan mukaisesti nimetystä sopimuspuolesta, joka on antanut vuoden 1999 asiakirjan 7 artiklan 2 kappaleen mukaisen selityksen, ja jonka osalta kansainvälinen rekisteröinti on määrä uudistaa.

b) a kohdan i ja ii alakohdissa tarkoitettujen maksujen määrät ilmoitetaan maksutaulukossa.

c) a kohdassa tarkoitettujen maksut on maksettava viimeistään kansainvälisen rekisteröinnin uudistamisen viimeisenä määräpäivänä. Se voidaan kuitenkin vielä maksaa kuuden kuukauden kuluessa päivästä, jolloin kansainvälisen rekisteröinnin uudistaminen on viimeistään tehtävä, jos samanaikaisesti maksetaan maksutaulukossa mainittu ylimääräinen maksu.

d) Jos uudistamista varten maksettu maksu vastaanotetaan kansainvälisessä toimistossa aikaisemmin kuin kolme kuukautta ennen päivää, jona kansainvälisen rekisteröinnin uudistaminen on viimeistään tehtävä, se katsotaan vastaanotetuksi kolme kuukautta ennen kyseistä päivää.

2. [Muita yksityiskohtia]

a) Jos haltija ei halua uudistaa kansainvälistä rekisteröintiä

i) nimetyn sopimuspuolen osalta tai

ii) kansainvälisen rekisteröinnin kohteena olevien teollismallien osalta vaadittaviin maksuihin tulee oheistaa lausunto, josta käy ilmi se sopimuspuoli tai ne teollismallien numerot, joiden osalta kansainvälistä rekisteröintiä ei uudisteta.

b) Jos haltija haluaa uudistaa kansainvälisen rekisteröinnin nimetyn sopimuspuolen osalta huolimatta siitä, että teollismallien enimmäisuoja-aika kyseisessä sopimuspuolella on päättynyt, vaadittaviin maksuihin kyseisen sopimuspuolen osalta, mukaan luettuna vakionimeämismaksu tai yksilöllinen nimeämismaksu tapauksesta riippuen, tulee

each Contracting Party designated under the 1999 Act that has not made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act, and each Contracting Party designated under the 1960 Act, for which the international registration is to be renewed;

(iii) an individual designation fee for each Contracting Party designated under the 1999 Act that has made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act and for which the international registration is to be renewed.

(b) The amounts of the fees referred to in items (i) and (ii) of subparagraph (a) are set out in the Schedule of Fees.

(c) The payment of the fees referred to in subparagraph (a) shall be made at the latest on the date on which the renewal of the international registration is due. However, it may still be made within six months from the date on which the renewal of the international registration is due, provided that the surcharge specified in the Schedule of Fees is paid at the same time.

(d) If any payment made for the purposes of renewal is received by the International Bureau earlier than three months before the date on which the renewal of the international registration is due, it shall be considered as having been received three months before that date.

(2) [Further Details]

(a) Where the holder does not wish to renew the international registration

(i) in respect of a designated Contracting Party, or

(ii) in respect of any of the industrial designs that are the subject of the international registration, payment of the required fees shall be accompanied by a statement indicating the Contracting Party or the numbers of the industrial designs for which the international registration is not to be renewed.

(b) Where the holder wishes to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party notwithstanding the fact that the maximum period of protection for industrial designs in that Contracting Party has expired, payment of the required fees, including the standard designation fee or the individual designation fee, as the case

oheistaa lausunto siitä, että kansainvälisen rekisteröinnin uudistaminen tulee merkitä kansainväliseen rekisteriin kyseisen sopimuspuolen osalta.

c) Jos haltija haluaa uudistaa kansainvälisen rekisteröinnin nimetyn sopimuspuolen osalta huolimatta siitä, että sopimuspuolen kohdalle kansainväliseen rekisteriin on merkitty kieltäytyminen kaikkien kyseessä olevien teollismallien osalta, vaadittaviin maksuihin kyseisen sopimuspuolen osalta, mukaan luettuna vakionimeämismaksu tai yksilöllinen nimeämismaksu tapauksesta riippuen, tulee oheistaa lausunto siitä, että kansainvälisen rekisteröinnin uudistaminen tulee merkitä kansainväliseen rekisteriin kyseisen sopimuspuolen osalta.

d) Kansainvälistä rekisteröintiä ei voi uudistaa sellaisen nimetyn sopimuspuolen osalta, jonka osalta on rekisteröity kaikkia teollismalleja koskeva mitätöinti 20 säännön mukaisesti, tai jonka osalta on rekisteröity luopuminen 21 säännön mukaisesti. Kansainvälistä rekisteröintiä ei voi nimetyn sopimuspuolen osalta uudistaa niitä teollismalleja varten, joiden osalta rekisteriin on merkitty mitätöinti kyseisessä sopimuspuolella 20 säännön mukaisesti tai joiden osalta rekisteriin on merkitty supistus 21 säännön mukaisesti.

3. [Riittämättömät maksut]

a) Jos vastaanotettujen maksujen summa on pienempi kuin uudistamiseen vaadittava summa, kansainvälisen toimiston tulee välittömästi ja samanaikaisesti ilmoittaa asiasta sekä haltijalle että mahdolliselle asiamiehelle. Ilmoituksessa tulee mainita puuttuva summa.

b) Jos vastaanotettujen maksujen summa on 1 kappaleen c kohdassa tarkoitetun kuuden kuukauden määräajan umpeutuessa pienempi kuin uudistamiseen vaadittava summa, kansainvälinen toimisto ei merkitse uudistamista rekisteriin ja palauttaa vastaanotetun summan sekä ilmoittaa asiasta haltijalle ja mahdolliselle asiamiehelle.

may be, for that Contracting Party, shall be accompanied by a statement that the renewal of the international registration is to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.

(c) Where the holder wishes to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party notwithstanding the fact that a refusal is recorded in the

International Register for that Contracting Party in respect of all the industrial designs concerned, payment of the required fees, including the standard designation fee or the individual designation fee, as the case may be, for that Contracting Party, shall be accompanied by a statement specifying that the renewal of the international registration is to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.

(d) The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party in respect of which an invalidation has been recorded for all the industrial designs under Rule 20 or in respect of which a renunciation has been recorded under Rule 21. The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party for those industrial designs in respect of which an invalidation in that Contracting Party has been recorded under Rule 20 or in respect of which a limitation has been recorded under Rule 21.

(3) [Insufficient Fees]

(a) If the amount of the fees received is less than the amount required for renewal, the International Bureau shall promptly notify at the same time both the holder and the representative, if any, accordingly. The notification shall specify the missing amount.

(b) If the amount of the fees received is, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph (1)(c), less than the amount required for renewal, the International Bureau shall not record the renewal, shall refund the amount received and shall notify accordingly the holder and the representative, if any.

25 sääntö

Uudistamisen rekisteriin merkitseminen; Todistus

Rule 25

Recording of the Renewal; Certificate

1) [*Uudistamisen rekisteriin merkitseminen ja voimaantulopäivä*] Uudistaminen tulee merkitä kansainväliseen rekisteriin sillä päivämäärällä, jolloin uudistamisen oli määrä viimeistään tapahtua, vaikka uudistamiseen vaadittavat maksut olisi maksettu 24 säännön 1 kappaleen c kohdan tarkoittaman ylimääräisen lisäajan kuluessa.

2) [*Todistus*] Kansainvälisen toimiston tulee lähettää uudistamistodistus haltijalle.

6 LUKU

JULKAISU

26 sääntö

Julkaisu

1) [*Kansainvälisiä rekisteröintejä koskevat tiedot*] a) Kansainvälisen toimiston tulee julkaisussa julkaista asiaankuuluvat tiedot

i) kansainvälisistä rekisteröinneistä 17 säännön mukaisesti

ii) kieltäytymisistä, mukaan luettuna tieto siitä, voiko niihin hakea muutosta tai voiko niistä valittaa, mutta ilman tietoa kieltäytymisen perusteista, sekä muista 18 säännön 5 kappaleen ja 18*bis* säännön 3 kappaleen mukaisesti rekisteriin merkityistä ilmoituksista

iii) 20 säännön 2 kappaleen mukaisesti rekisteriin merkityistä mitätöinneistä

iv) 21 säännön mukaisesti rekisteriin merkityistä haltijan muutoksista, haltijan nimen- tai osoitteenmuutoksista, luopumisista ja supistuksista

v) 22 säännön mukaisesti suoritetuista korjauksista

vi) 25 säännön 1 kappaleen mukaisesti rekisteriin merkityistä uudistamisista

vii) kansainvälisistä rekisteröinneistä, joita ei ole uudistettu.

2. [*Selityksiä koskevat tiedot; Muut tiedot*] Kansainvälisen toimiston tulee julkaisussa julkaista sopimuspuolen vuoden 1999 asiakirjan, vuoden 1960 asiakirjan tai näiden sääntöjen mukaisesti antamat selitykset sekä luettelo päivistä, joina kansainvälinen toimisto ei ole avoinna yleisölle kuluva ja tuleva kalente-

(1) [*Recording and Effective Date of the Renewal*] Renewal shall be recorded in the International Register with the date on which renewal was due, even if the fees required for renewal are paid within the period of grace referred to in Rule 24(1)(c).

(2) [*Certificate*] The International Bureau shall send a certificate of renewal to the holder.

CHAPTER 6

BULLETIN

Rule 26

Bulletin

(1) [*Information Concerning International Registrations*] The International Bureau shall publish in the Bulletin relevant data concerning

(i) international registrations, in accordance with Rule 17;

(ii) refusals, with an indication as to whether there is a possibility of review or appeal, but without the grounds for refusal, and other communications recorded under Rules 18(5) and 18*bis*(3);

(iii) invalidations recorded under Rule 20(2);

(iv) changes in ownership, changes of name or address of the holder, renunciations and limitations recorded under Rule 21;

(v) corrections effected under Rule 22;

(vi) renewals recorded under Rule 25(1);

(vii) international registrations which have not been renewed.

(2) [*Information Concerning Declarations; Other Information*] The International Bureau shall publish in the Bulletin any declaration made by a Contracting Party under the 1999 Act, the 1960 Act or these Regulations, as well as a list of the days on which the International Bureau is not scheduled to open to

rivuoden aikana.

3. [*Julkaisun julkaisutapa*] Julkaisu julkaistaan Maailman henkisen omaisuuden järjestön verkkosivuilla. Kansainvälinen toimisto ilmoittaa sähköisesti sopimuspuolten virastoille tiedon siitä minä päivänä kukin julkaisun numero julkaistaan kyseisillä verkkosivuilla. Tällaisen ilmoituksen katsotaan korvaavan vuoden 1999 asiakirjan 10 artiklan 3 kappaleen b kohdassa ja vuoden 1960 asiakirjan 6 artiklan 3 kappaleen b kohdassa tarkoitetun julkaisun lähettämisen ja, vuoden 1960 asiakirjan 8 artiklan 2 kappaleen soveltamista varten, julkaisu katsotaan kyseisten virastojen vastaanottamiksi myös mainitun ilmoituksen päivänä.

the public during the current and the following calendar year.

(3) [*Mode of Publishing the Bulletin*] The Bulletin shall be published on the website of the Organization. The date on which each issue of the Bulletin is published on that website shall be electronically communicated by the International Bureau to the Office of each Contracting Party. Such communication shall be deemed to replace the sending of the Bulletin referred to in Article 10(3)(b) of the 1999 Act and Article 6(3)(b) of the 1960 Act, and, for the purposes of Article 8(2) of the 1960 Act, the Bulletin shall be deemed to have been received by each Office concerned also on the date of the said communication.

7 LUKU

MAKSUT

27 sääntö

Maksujen määrät ja niiden suorittaminen

1. [*Maksujen määrät*] Vuoden 1999 asiakirjan, vuoden 1960 asiakirjan ja näiden sääntöjen nojalla suoritettavien muiden kuin 12 säännön 1 kappaleen a kohdan iii alakohdassa tarkoitettujen yksilöllisten nimeämismaksujen määrät määritellään maksutaulukossa, joka on näiden sääntöjen liitteenä ja niiden kiinteä osa.

2. [*Maksusuoritukset*]

a) Ellei b kohdasta ja 12 säännön 3 kappaleen c kohdasta muuta johdu, maksut tulee suorittaa suoraan kansainväliselle toimistolle.

b) Jos kansainvälinen hakemus tehdään hakijan sopimuspuolen viraston kautta, kyseisen hakemuksen yhteydessä suoritettavat maksut voidaan suorittaa kyseisen viraston kautta, jos se suostuu perimään ja välittämään edelleen maksut ja hakija tai haltija sitä haluaa. Viraston, joka suostuu perimään ja välittämään edelleen maksut, tulee ilmoittaa asiasta pääjohtajalle.

3. [*Maksujen maksutavat*] Maksut on suoritettava kansainväliselle toimistolle hallinnollisten määräysten mukaisesti.

4. [*Maksuun liitettävät tiedot*] Suoritettaes-

CHAPTER 7

FEES

Rule 27

Amounts and Payment of Fees

(1) [*Amounts of Fees*] The amounts of fees due under the 1999 Act, the 1960 Act and these Regulations, other than individual designation fees referred to in Rule 12(1)(a)(iii), shall be specified in the Schedule of Fees which is annexed to these Regulations and forms an integral part thereof.

(2) [*Payment*]

(a) Subject to subparagraph (b) and Rule 12(3)(c), the fees shall be paid directly to the International Bureau.

(b) Where the international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, the fees payable in connection with that application may be paid through that Office if it accepts to collect and forward such fees and the applicant or the holder so wishes. Any Office which accepts to collect and forward such fees shall notify that fact to the Director General.

(3) [*Modes of Payment*] Fees shall be paid to the International Bureau in accordance with the Administrative Instructions.

(4) [*Indications Accompanying the Pay-*

sa maksua kansainväliselle toimistolle tulee ilmoittaa

i) ennen kansainvälistä rekisteröintiä hakijan nimi, kyseinen teollismalli ja maksun tarkoitus

ii) kansainvälisen rekisteröinnin jälkeen haltijan nimi, kyseisen kansainvälisen rekisteröinnin numero ja maksun tarkoitus.

5. [Maksun päivämäärä]

a) Ellei 24 säännön 1 kappaleen d kohdasta ja seuraavasta b kohdasta muuta johdu, maksu katsotaan suoritetuksi kansainväliselle toimistolle sinä päivänä, jona kansainvälinen toimisto on vastaanottanut vaadittavan summan.

b) Jos vaadittava summa on saatavilla kansainväliseen toimistoon avatulla tilillä ja toimisto on saanut tilin haltijalta määräyksen veloittaa tiliä, maksu katsotaan suoritetuksi kansainväliselle toimistolle sinä päivänä, jona kansainvälinen toimisto on vastaanottanut kansainvälisen hakemuksen, pyynnön muutoksen merkitsemiseksi rekisteriin tai määräyksen uudistaa kansainvälinen rekisteröinti.

6. [Muutos maksujen suuruudessa]

a) Jos kansainvälinen hakemus tehdään hakijan sopimuspuolen viraston kautta ja kansainvälisen hakemuksen hakemusmaksuna maksettava summa muuttuu toisaalta sen päivän, jona kansainvälinen hakemus on vastaanotettu kyseisessä virastossa, ja toisaalta sen päivän, jona kansainvälinen hakemus on vastaanotettu kansainvälisessä toimistossa, välisenä aikana, sovelletaan sitä maksua, joka oli voimassa ensiksi mainittuna päivänä.

b) Jos kansainvälisen hakemuksen uudistamiseksi suoritettavien maksujen summa muuttuu maksupäivän ja uudistamisen eräpäivän välisenä aikana, sovelletaan sitä maksua, joka oli voimassa maksupäivänä tai päivänä, jonka katsotaan olevan maksupäivä 24 säännön 1 kappaleen d kohdan mukaisesti. Jos maksu suoritetaan eräpäivän jälkeen, sovelletaan eräpäivänä voimassa ollutta maksua.

c) Jos muu maksu kuin edellä a ja b kohdassa tarkoitettu maksu muuttuu, sovelletaan sen suuruista maksua, joka oli voimassa sinä

ment] At the time of the payment of any fee to the International Bureau, an indication must be given,

(i) before international registration, of the name of the applicant, the industrial design concerned and the purpose of the payment;

(ii) after international registration, of the name of the holder, the number of the international registration concerned and the purpose of the payment.

(5) [Date of Payment] (a) Subject to Rule 24(1)(d) and subparagraph (b), any fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives the required amount.

(b) Where the required amount is available in an account opened with the International Bureau and that Bureau has received instructions from the holder of the account to debit it, the fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives an international application, a request for the recording of a change, or an instruction to renew an international registration.

(6) [Change in the Amount of the Fees]

(a) Where an international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party and the amount of the fees payable in respect of the filing of the international application is changed between, on the one hand, the date on which the international application was received by that Office and, on the other hand, the date of the receipt of the international application by the International Bureau, the fee that was valid on the first date shall be applicable.

(b) Where the amount of the fees payable in respect of the renewal of an international registration is changed between the date of payment and the due date of the renewal, the fee that was valid on the date of payment, or on the date considered to be the date of payment under Rule 24(1)(d), shall be applicable. Where the payment is made after the due date, the fee that was valid on the due date shall be applicable.

(c) Where the amount of any fee other than the fees referred to in subparagraphs (a) and (b) is changed, the amount valid on the date

päivänä, jona kansainvälinen toimisto vastaanotti maksun.

28 sääntö

Maksun valuutta

1. [Velvoite käyttää Sveitsin valuuttaa] Kaikki näiden sääntöjen mukaisesti kansainväliselle toimistolle suoritettut maksut tulee olla Sveitsin valuutassa riippumatta siitä, että, jos maksut on suoritettu viraston kautta, virasto on saattanut periä ne muussa valuutassa.

2. [Yksilöllisen nimeämismaksun määrän määrittäminen Sveitsin valuutassa]

a) Jos sopimuspuoli antaa vuoden 1999 asiakirjan 7 artiklan 2 kappaleen tai 36 säännön 1 kappaleen mukaisen selityksen siitä, että se haluaa saada yksilöllisen nimeämismaksun, kansainväliselle toimistolle ilmoitetun maksun suuruus tulee ilmoittaa siinä valuutassa, jota sopimuspuolen virasto käyttää.

b) Jos edellä a kohdassa tarkoitettussa selityksessä mainittu maksu ilmoitetaan muussa kuin Sveitsin valuutassa, pääjohtajan tulee, neuvoteltuaan kyseisen sopimuspuolen viraston kanssa, määrätä maksun suuruus Sveitsin valuutassa Yhdistyneiden Kansakuntien virallisen vaihtokurssin perusteella.

c) Jos Yhdistyneiden Kansakuntien virallinen vaihtokurssi Sveitsin valuutan ja sopimuspuolen ilmoittaman yksilöllisen nimeämismaksun valuutan välillä on kauemmin kuin kolmen kuukauden ajan yhtäjaksoisesti vähintään 5 % ylempi tai alempi kuin viimeisin vaihtokurssi, jota on käytetty maksun määrittämiseksi Sveitsin valuutassa, kyseisen sopimuspuolen virasto voi pyytää pääjohtajaa määrittämään maksun uudestaan Sveitsin valuutassa sen Yhdistyneiden Kansakuntien virallisen vaihtokurssin perusteella, joka oli voimassa pyynnön esittämispäivää edeltävänä päivänä. Pääjohtajan tulee toimia tämän mukaisesti. Utta maksua sovelletaan pääjohtajan määräämästä päivästä lähtien, edellyttäen että päivään on yhdestä kahteen kuukautta siitä, kun maksu on julkaistu julkaisussa.

on which the fee was received by the International Bureau shall be applicable.

Rule 28

Currency of Payments

(1) [Obligation to Use Swiss Currency] All payments made under these Regulations to the International Bureau shall be in Swiss currency irrespective of the fact that, where the fees are paid through an Office, such Office may have collected those fees in another currency.

(2) [Establishment of the Amount of Individual Designation Fees in Swiss Currency]

(a) Where a Contracting Party makes a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) that it wants to receive an individual designation fee, the amount of the fee indicated to the International Bureau shall be expressed in the currency used by its Office.

(b) Where the fee is indicated in the declaration referred to in subparagraph (a) in a currency other than Swiss currency, the Director General shall, after consultation with the Office of the Contracting Party concerned, establish the amount of the fee in Swiss currency on the basis of the official exchange rate of the United Nations.

(c) Where, for more than three consecutive months, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the currency in which the amount of an individual designation fee has been indicated by a Contracting Party is higher or lower by at least 5% than the last exchange rate applied to establish the amount of the fee in Swiss currency, the Office of that Contracting Party may ask the Director General to establish a new amount of the fee in Swiss currency according to the official exchange rate of the United Nations prevailing on the day preceding the day on which the request is made. The Director General shall proceed accordingly. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General, provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount in the Bulletin.

d) Jos Yhdistyneiden Kansakuntien virallinen vaihtokurssi Sveitsin valuutan ja sopimuspuolen ilmoittaman yksilöllisen nimeämismaksun valuutan välillä on kauemmin kuin kolmen kuukauden ajan yhtäjaksoisesti vähintään 10 % alempi kuin viimeisin vaihtokurssi, jota on käytetty maksun määrittämiseksi Sveitsin valuutassa, pääjohtajan tulee määrittää maksu uudestaan Sveitsin valuutassa Yhdistyneiden Kansakuntien kyseisen ajankohdan virallisen vaihtokurssin perusteella. Uutta maksua sovelletaan pääjohtajan määräämästä päivästä lähtien, edellyttäen että päivään on yhdestä kahteen kuukautta siitä, kun maksu on julkaistu julkaisussa.

29 sääntö

Maksujen tilittäminen asianomaisten sopimuspuolten tileille

Kansainväliselle toimistolle sopimuspuolen osalta suoritettu vakionimeämismaksu tai yksilöllinen nimeämismaksu, maksetaan kyseisen sopimuspuolen kansainvälisessä toimistossa olevalle tilille kuukauden kuluessa siitä kuukaudesta, jonka aikana tapahtui se kansainvälinen rekisteröinti tai uudistaminen, josta maksu suoritettiin, tai yksilöllisen nimeämismaksun toisen osan osalta heti kun kansainvälinen toimisto on sen vastaanottanut.

8 LUKU [Kumottu]

30 sääntö [Kumottu]

31 sääntö [Kumottu]

9 LUKU

MUUT MÄÄRÄYKSET

32 sääntö

Julkaistuja kansainvälisiä rekisteröintejä koskevat otteet, jäljennökset ja tiedot

(d) Where, for more than three consecutive months, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the currency in which the amount of an individual designation fee has been indicated by a Contracting Party is lower by at least 10% than the last exchange rate applied to establish the amount of the fee in Swiss currency, the Director General shall establish a new amount of the fee in Swiss currency according to the current official exchange rate of the United Nations. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General, provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount in the Bulletin.

Rule 29

Crediting of Fees to the Accounts of the Contracting Parties Concerned

Any standard designation fee or individual designation fee paid to the International Bureau in respect of a Contracting Party shall be credited to the account of that Contracting Party with the International Bureau within the month following the month in the course of which the recording of the international registration or renewal for which that fee has been paid was effected or, as regards the second part of the individual designation fee, immediately upon its receipt by the International Bureau.

CHAPTER 8 [Deleted]

Rule 30 [Deleted]

Rule 31 [Deleted]

CHAPTER 9

MISCELLANEOUS

Rule 32

Extracts, Copies and Information Concerning Published International Registrations

1. [Tavat] Maksutaulukossa määrätyn suuruista maksua vastaan kuka tahansa voi kansainväliseltä toimistolta saada julkaistun kansainvälisen rekisteröinnin osalta

- i) otteita kansainvälisestä rekisteristä
- ii) oikeaksi todistettuja jäljennöksiä kansainväliseen rekisteriin tehdyistä merkinnöistä tai kansainvälisen rekisteröinnin asiakirjojen sisällöstä
- iii) ei oikeaksi todistettuja jäljennöksiä kansainväliseen rekisteriin tehdyistä merkinnöistä tai kansainvälisen rekisteröinnin asiakirjojen sisällöstä
- iv) kirjallista tietoa kansainvälisen rekisterin sisällöstä tai kansainvälisen rekisteröinnin asiakirjoista
- v) valokuvan mallikappaleesta.

2. [Vapautus oikeaksi todistamisesta, laillistamisesta tai muusta vahvistamisesta] Selälaisen 1 kappaleen i ja ii alakohdassa tarkoitettun asiakirjan osalta, jossa on kansainvälisen toimiston sinetti ja pääjohtajan tai hänen puolestaan toimivan henkilön allekirjoitus, sopimuspuolen viranomainen ei voi vaatia asiakirjan, sinetin tai allekirjoituksen oikeaksi todistamista, laillistamista tai muuta vahvistamista joltakin muulta henkilöltä tai viranomaiselta. Tätä kappaletta sovelletaan *mutatis mutandis* 15 säännön 1 kappaleessa tarkoitettuun kansainväliseen rekisteröintitodistukseen.

33 sääntö

Tiettyjen sääntöjen muuttaminen

1. [Yksimielisyysvaatimus] Näiden sääntöjen seuraavien määräysten muuttamiseen vaaditaan vuoden 1999 asiakirjaan liittyneiden sopimuspuolten yksimielisyys:

- i) 13 säännön 4 kappale
- ii) 18 säännön 1 kappale.

2. [Neljän viidesosan enemmistön vaatimus] Sääntöjen seuraavien määräysten ja tämän säännön 3 kappaleen muuttamiseen vaaditaan vuoden 1999 asiakirjaan liittyneiden sopimuspuolten neljän viidesosan enemmistö:

- i) 7 säännön 7 kappale
- ii) 9 säännön 3 kappaleen b kohta
- iii) 16 säännön 1 kappaleen a kohta

(1) [Modalities] Against payment of a fee whose amount shall be fixed in the Schedule of Fees, any person may obtain from the International Bureau, in respect of any published international registration:

- (i) extracts from the International Register;
- (ii) certified copies of recordings made in the International Register or of items in the file of the international registration;

(iii) uncertified copies of recordings made in the International Register or of items in the file of the international registration;

(iv) written information on the contents of the International Register or of the file of the international registration;

(v) a photograph of a specimen.

(2) [Exemption from Authentication, Legalization or any Other Certification] In respect of a document referred to in paragraph (1)(i) and (ii), bearing the seal of the International Bureau and the signature of the Director General or a person acting on his behalf, no authority of any Contracting Party shall require authentication, legalization or any other certification of such document, seal or signature, by any other person or authority. The present paragraph applies *mutatis mutandis* to the international registration certificate referred to in Rule 15(1).

Rule 33

Amendment of Certain Rules

(1) [Requirement of Unanimity] Amendment of the following provisions of these Regulations shall require unanimity of the Contracting Parties bound by the 1999 Act:

- (i) Rule 13(4);
- (ii) Rule 18(1).

(2) [Requirement of Four-Fifths Majority] Amendment of the following provisions of the Regulations and of paragraph (3) of the present Rule shall require a four-fifths majority of the Contracting Parties bound by the 1999 Act:

- (i) Rule 7(7);
- (ii) Rule 9(3)(b);
- (iii) Rule 16(1)(a);

iv) 17 säännön 1 kappaleen iii alakohta.

3. *[Menettely]* Ehdotus 1 tai 2 kappaleessa tarkoitettujen määräysten muuttamiseksi on lähetettävä kaikille sopimuspuolille vähintään kaksi kuukautta ennen sen yleiskokouksen alkamista, joka kutsutaan koolle päättämään ehdotuksesta.

34 sääntö

Hallinnolliset määräykset

1. *[Hallinnollisten määräysten antaminen; Asiat, joita ne koskevat]*

a) Hallinnolliset määräykset antaa pääjohtaja. Pääjohtaja voi muuttaa niitä. Pääjohtajan on ehdotettujen hallinnollisten määräysten tai niihin ehdotettujen muutosten osalta kuultava sopimuspuolten virastoja.

b) Hallinnollisissa määräyksissä käsitellään asioita, joiden kohdalla näissä säännöissä nimenomaan viitataan sellaisiin määräyksiin, ja näiden sääntöjen soveltamiseen liittyviä yksityiskohtia.

2. *[Yleiskokouksen suorittama valvonta]* Yleiskokous voi kehottaa pääjohtajaa muuttamaan mitä tahansa hallinnollisten määräysten määräystä ja pääjohtajan on toimittava sen mukaisesti.

3. *[Julkaiseminen ja voimaantulopäivä]*

a) Hallinnolliset määräykset ja muutokset niihin julkaistaan julkaisussa.

b) Jokaisessa julkaisemisessa on ilmoitettava päivä, jona julkaistut määräykset tulevat voimaan. Eri määräyksillä voi olla eri päivät, kuitenkin niin, ettei mitään määräystä voida julistaa voimaan tulleeeksi ennen kuin se on julkaistu julkaisussa.

4. *[Ristiriita vuoden 1999 asiakirjan, vuoden 1960 asiakirjan tai näiden sääntöjen kanssa]* Jos toisaalta hallinnollisten määräysten määräys ja toisaalta vuoden 1999 asiakirjan, vuoden 1960 asiakirjan tai näiden sääntöjen määräys ovat ristiriidassa, sovelletaan jälkimmäistä.

35 sääntö

(iv) Rule 17(1)(iii).

(3) *[Procedure]* Any proposal for amending a provision referred to in paragraph (1) or (2) shall be sent to all Contracting Parties at least two months prior to the opening of the session of the Assembly which is called upon to make a decision on the proposal.

Rule 34

Administrative Instructions

(1) *[Establishment of Administrative Instructions; Matters Governed by Them]*

(a) The Director General shall establish Administrative Instructions. The Director General may modify them. The Director General shall consult the Offices of the Contracting Parties with respect to the proposed Administrative Instructions or their proposed modification.

(b) The Administrative Instructions shall deal with matters in respect of which these Regulations expressly refer to such Instructions and with details in respect of the application of these Regulations.

(2) *[Control by the Assembly]* The Assembly may invite the Director General to modify any provision of the Administrative Instructions, and the Director General shall proceed accordingly.

(3) *[Publication and Effective Date]*

(a) The Administrative Instructions and any modification thereof shall be published in the Bulletin.

(b) Each publication shall specify the date on which the published provisions become effective. The dates may be different for different provisions, provided that no provision may be declared effective prior to its publication in the Bulletin.

(4) *[Conflict with the 1999 Act, the 1960 Act or These Regulations]* In the case of conflict between, on the one hand, any provision of the Administrative Instructions and, on the other hand, any provision of the 1999 Act, the 1960 Act or of these Regulations, the latter shall prevail.

Rule 35

Vuoden 1999 asiakirjan sopimuspuolten antamat selitykset

1. *[Selitysten tekeminen ja voimaantulo]* Vuoden 1999 asiakirjan 30 artiklan 1 ja 2 kappaletta sovelletaan mutatis mutandis 8 säännön 1 kappaleen, 9 säännön 3 kappaleen a kohdan, 13 säännön 4 kappaleen tai 18 säännön 1 kappaleen b kohdan mukaisen selityksen tekemiseen ja selityksen voimaantuloon.

2. *[Selitysten peruuttaminen]* 1 kappaleessa tarkoitettu selitys voidaan peruuttaa milloin tahansa tekemällä ilmoitus pääjohtajalle. Peruutus tulee voimaan, kun pääjohtaja on vastaanottanut peruuttamisilmoituksen tai minä tahansa myöhempana ilmoituksessa mainittuna ajankohtana. Jos kyseessä on 18 säännön 1 kappaleen b kohdan mukaisesti tehty selitys, peruuttaminen ei vaikuta kansainväliseen rekisteröintiin, jonka päivä on aikaisempi kuin mainitun peruuttamisen voimaantuloaika.

36 sääntö

Vuoden 1960 asiakirjan sopimuspuolten antamat selitykset

1. *[Yksilöllinen nimeämismaksu]* Vuoden 1960 asiakirjan 15 artiklan 1 kappaleen 2 kohdan b alakohdan soveltamista varten vuoden 1960 asiakirjan sopimuspuoli, jonka virasto on tutkiva virasto voi selityksessä ilmoittaa pääjohtajalle, että, sellaisen kansainvälisen hakemuksen yhteydessä, jossa se on nimettynä vuoden 1960 asiakirjan mukaisesti, 12 säännön 1 kappaleen a kohdan ii alakohdassa tarkoitettu vakionimeämismaksu korvataan yksilöllisellä nimeämismaksulla, jonka määrä käy ilmi selityksestä ja voidaan muuttaa myöhemmissä selityksissä. Kyseinen määrä ei voi olla suurempi kuin vastaava määrä, jonka kyseisen sopimuspuolen virasto olisi oikeutettu saamaan hakijalta suojan myöntämisestä vastaavaksi ajaksi yhtä monelle teollismallille, ja kyseistä määrää pienentää kansainvälisestä menettelystä aiheutuneet säästöt.

2. *[Suojan enimmäiskesto aika]* Vuoden 1960 asiakirjan sopimuspuolen tulee selityksessä ilmoittaa pääjohtajalle oman lainsä-

Declarations Made by Contracting Parties to the 1999 Act

(1) *[Making and Coming into Effect of Declarations]* Article 30(1) and (2) of the 1999 Act shall apply mutatis mutandis to the making of any declaration under Rules 8(1), 9(3)(a), 13(4) or 18(1)(b) and to its coming into effect.

(2) *[Withdrawal of Declarations]* Any declaration referred to in paragraph (1) may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect upon receipt by the Director General of the notification of withdrawal or at any later date indicated in the notification. In the case of a declaration made under Rule 18(1)(b), the withdrawal shall not affect an international registration whose date is earlier than the coming into effect of the said withdrawal.

Rule 36

Declarations Made by Contracting Parties to the 1960 Act

(1) *[Individual Designation Fee]* For the purpose of Article 15(1)2(b) of the 1960 Act, any Contracting Party to the 1960 Act whose Office is an Examining Office may, in a declaration, notify the Director General that, in connection with any international application in which it is designated under the 1960 Act, the standard designation fee referred to in Rule 12(1)(a)(ii) shall be replaced by an individual designation fee, whose amount shall be indicated in the declaration and can be changed in further declarations. The said amount may not be higher than the equivalent of the amount which the Office of that Contracting Party would be entitled to receive from an applicant for a grant of protection for an equivalent period to the same number of industrial designs, that amount being diminished by the savings resulting from the international procedure.

(2) *[Maximum Duration of Protection]* Each Contracting Party to the 1960 Act shall, in a declaration, notify the Director General

däntönsä mukaisen suojan enimmäiskestoai-
ka.

3. *[Ajankohta, jolloin selitykset voidaan antaa]* 1 ja 2 kappaleen mukaiset selitykset voidaan antaa

i) talletettaessa vuoden 1960 asiakirjan 26 artiklan 2 kappaleessa tarkoitettua kirjaa, jolloin se tulee voimaan päivänä, jona selityksen antanut valtio liittyy kyseiseen asiakirjaan tai

ii) vuoden 1960 asiakirjan 26 artiklan 2 kappaleessa tarkoitetun kirjan talletuksen jälkeen, jolloin se tulee voimaan yhden kuukauden kuluttua siitä, kun pääjohtaja on sen vastaanottanut, tai minä tahansa myöhemmänä selityksessä mainittuna ajankohtana, mutta koskee ainoastaan kansainvälistä rekisteröintiä, jonka kansainvälinen rekisteröintipäivämäärä on sama tai myöhempi kuin selityksen voimaantulopäivä.

37 sääntö

Siirtymäsäännös

1. *[Vuoden 1934 asiakirjaan liittyvät siirtymäsäännökset]*

a) Tässä määräyksessä

i) ”vuoden 1934 asiakirja” tarkoittaa 2. kesäkuuta 1934 Lontoossa allekirjoitettua Haagin sopimuksen asiakirjaa

ii) ”vuoden 1934 asiakirjan mukaisesti nimetty sopimuspuoli” tarkoittaa kansainväliseen rekisteriin merkittyä sopimuspuolta

iii) viittaus ”kansainväliseen hakemukseen” tai ”kansainväliseen rekisteröintiin” katsotaan tarvittaessa sisältävän viittauksen vuoden 1934 asiakirjassa tarkoitettuun ”kansainväliseen talletukseen”.

b) Haagin sopimuksen vuoden 1999 asiakirjan, vuoden 1960 asiakirjan ja vuoden 1934 asiakirjan yhteisiä sovelletussääntöjä, sellaisina kuin ne ovat voimassa ennen [1. tammi-kuuta 2010], sovelletaan ennen kyseistä päivämäärää tehtyyn kansainväliseen hakemukseen, joka on vielä vireillä kyseisenä päivänä, sekä ennen kyseistä päivämäärää tehdystä kansainvälisestä hakemuksesta seuraavassa kansainvälisessä rekisteröinnissä vuoden

of the maximum duration of protection provided for by its law.

(3) *[Time at Which Declarations May Be Made]* Any declaration under paragraphs (1) and (2) may be made

(i) at the time of the deposit of an instrument referred to in Article 26(2) of the 1960 Act, in which case it shall become effective on the date on which the State having made the declaration becomes bound by this Act, or

(ii) after the deposit of an instrument referred to in Article 26(2) of the 1960 Act, in which case it shall become effective one month after the date of its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration but shall apply only in respect of any international registration whose date of international registration is the same as, or is later than, the effective date of the declaration.

Rule 37

Transitional Provisions

(1) *[Transitional Provision Relating to the 1934 Act]*

(a) For the purpose of this provision,

(i) “1934 Act” means the Act signed at London on June 2, 1934, of the Hague Agreement;

(ii) “Contracting Party designated under the 1934 Act” means a Contracting Party recorded as such in the International Register;

(iii) reference to “international application” or “international registration” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to “international deposit” as referred to in the 1934 Act.

(b) The Common Regulations Under the 1999 Act, the 1960 Act and the 1934 Act of the Hague Agreement as in force before January 1, 2010, shall remain applicable to an international application filed before that date and that is still pending on that date, as well as in respect of any Contracting Party designated under the 1934 Act in an international registration resulting from an international application filed before that date.

1934 asiakirjan mukaisesti nimettyyn sopimuspuoleen.

2. [Kieliä koskeva siirtymäsäännös] 6 sääntöä sellaisena kuin se on voimassa ennen [1. huhtikuuta 2010] sovelletaan edelleen ennen kyseistä päivämäärää tehtyyn kansainväliseen hakemukseen ja siitä seuraavaan kansainväliseen rekisteröintiin.

(2) [*Transitional Provision Concerning Languages*] Rule 6 as in force before April 1, 2010, shall continue to apply to any international application filed before that date and to the international registration resulting therefrom.

MAKSUTAULUKKO

(voimassa 1.1.2010 alkaen)

Sveitsin frangia

SCHEDULE OF FEES

(as in force on January 1, 2010)

*Swiss francs**I. Kansainväliset hakemukset*

1. Perusmaksu ¹	
1.1 Yhdeltä mallilta	397
1.2 Jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen	19
2. Julkaisemismaksu ¹	
2.1 Jokaiselta julkaistavalta kuvalta	17
2.2 Jokaiselta ensimmäisen sivun jälkeiseltä sivulta, jolla näkyy yksi tai useampi kuva (jos kuvat toimitetaan paperilla)	150
3. Lisämaksu, jos kuvaus on pidempi kuin 100 sanaa (jokaiselta sanalta 100 sanan jälkeen) ¹	2

I. International Applications

1. Basic fee ^{1,2}	
1.1 For one design	397
1.2 For each additional design included in the same international application	19
2. Publication fee ²	
2.1 For each reproduction to be published	17
2.2 For each page, in addition to the first, on which one or more reproductions are shown (where the reproductions are submitted on paper)	150
3. Additional fee where the description exceeds 100 words per word exceeding 100 words ²	2

¹ Sellaisten hakijoiden tekemien kansainvälisten hakemusten osalta, joiden oikeus johtuu ainoastaan yhteydestä Yhdistyneiden Kansakuntien luettelon mukaiseen vähiten kehittyneeseen maahan (LDC-maa) tai yhteydestä hallitustenväliseen järjestöön, jonka jäsenvaltioista suurin osa on LDC-maita, kansainväliselle toimistolle tarkoitettut maksut alennetaan 10 prosenttiin säädetyistä summasta (pyöristettynä lähimpään kokonaislukuun). Alennusta sovelletaan myös sellaisen hakijan tekemään kansainväliseen hakemukseen, jonka oikeus johtuu ainoastaan yhteydestä sekä kyseiseen hallitustenväliseen järjestöön että toiseen sopimuspuoleen, kuitenkin niin että tämä sopimuspuoli on LDC-maa tai kuitenkin niin että tämä sopimuspuoli on kyseisen hallitustenvälisen järjestön jäsenvaltio ja että kansainvälinen hakemus on yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus. Jos hakijoita on useita, jokaisen on täytettävä kyseiset kriteerit.

Jos maksun alennusta sovelletaan, perusmaksu on 40 Sveitsin frangia (yhdeltä mallilta) ja 2 Sveitsin frangia (jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen), julkaisemismaksu on 2 Sveitsin frangia jokaiselta kuvalta ja 15 Sveitsin frangia jokaiselta ensimmäisen sivun jälkeiseltä sivulta, jolla näkyy yksi tai useampi kuva, ja lisämaksu, jos kuvaus on pidempi kuin 100 sanaa, on 1 Sveitsin frangi jokaiselta viiden sanan ryhmältä 100 sanan jälkeen.

² For international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country (LDC), in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are LDCs, the fees intended for the International Bureau are reduced to 10% of the prescribed amounts (rounded to the nearest full figure). The reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is an LDC or, if not an LDC, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act. If there are several applicants, each must fulfill the said criteria. Where such fee reduction applies, the basic fee is fixed at 40 Swiss francs (for one design) and 2 Swiss francs (for each additional design included in the same international application), the publication fee is fixed at 2 Swiss francs for each reproduction and 15 Swiss francs for each page, in addition to the first, on which one or more reproductions are shown, and the additional fee where the description exceeds 100 words is fixed at 1 Swiss franc per group of five words exceeding 100 words.

	Sveitsin frangia		Swiss francs
4. Vakionimeämismaksu ³		4. Standard designation fee ⁴	
4.1 Jos sovelletaan tasoa yksi:		4.1 Where level one applies:	
4.1.1 Yhdeltä mallilta	42	4.1.1 For one design	42
4.1.2 Jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen	2	4.1.2 For each additional design included in the same international application	2
4.2 Jos sovelletaan tasoa kaksi:		4.2 Where level two applies:	
4.2.1 Yhdeltä mallilta	60	4.2.1 For one design	60
4.2.2 Jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen	20	4.2.2 For each additional design included in the same international application	20
4.3 Jos sovelletaan tasoa kolme:		4.3 Where level three applies:	
4.3.1 Yhdeltä mallilta	90	4.3.1 For one design	90
4.3.2 Jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen	50	4.3.2 For each additional design included in the same international application	50

³ Sellaisten hakijoiden tekemien kansainvälisten hakemusten osalta, joiden oikeus johtuu ainoastaan yhteydestä Yhdistyneiden Kansakuntien luettelon mukaiseen vähiten kehittyneeseen maahan (LDC-maa) tai yhteydestä hallitustenväliseen järjestöön, jonka jäsenvaltioista suurin osa on LDC-maita, vakiomaksut alennetaan 10 prosenttiin säädetystä summasta (pyöristettynä lähimpään kokonaislukuun). Alennusta sovelletaan myös sellaisen hakijan tekemään kansainväliseen hakemukseen, jonka oikeus johtuu ainoastaan yhteydestä sekä kyseiseen hallitustenväliseen järjestöön että toiseen sopimuspuoleen, kuitenkin niin että tämä sopimuspuoli on LDC-maa tai kuitenkin niin että tämä sopimuspuoli on kyseisen hallitustenvälisen järjestön jäsenvaltio ja että kansainvälinen hakemus on yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus. Jos hakijoita on useita, jokaisen on täytettävä kyseiset kriteerit.

Jos alennusta sovelletaan, vakionimeämismaksu on 4 Sveitsin frangia (yhdeltä mallilta) ja 1 Sveitsin frangi (jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen) tasoa yksi varten, 6 Sveitsin frangia (yhdeltä mallilta) ja 2 Sveitsin frangia (jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen) tasoa kaksi varten, ja 9 Sveitsin frangia (yhdeltä mallilta) ja 5 Sveitsin frangia (jokaiselta samaan kansainväliseen hakemukseen sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen) tasoa kolme varten

⁴ For international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country (LDC), in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are LDCs, the standard fees are reduced to 10% of the prescribed amounts (rounded to the nearest full figure). The reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is an LDC or, if not an LDC, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act. If there are several applicants, each must fulfill the said criteria. Where such reduction applies, the standard designation fee is fixed at 4 Swiss francs (for one design) and 1 Swiss franc (for each additional design included in the same international application) under level one, 6 Swiss francs (for one design) and 2 Swiss francs (for each additional design included in the same international application) under level two, and 9 Swiss francs (for one design) and 5 Swiss francs (for each additional design included in the same international application) under level three.

5. Yksilöllinen nimeämismaksu (yksilöllisen nimeämismaksun suuruuden määrittää kukin sopimuspuoli itse)⁵

II. [Kumottu]

6. [Kumottu]

5. Individual designation fee (the amount of the individual designation fee is fixed by each Contracting Party concerned)⁶

II. [Deleted]

6. [Deleted]

⁵ [WIPOn huomautus]: Haagin liiton yleiskokouksen hyväksymä suositus:

”Sopimuspuolia, jotka antavat tai ovat antaneet vuoden 1999 asiakirjan 7 artiklan 2 kappaleen tai yhteisten sääntöjen 36 säännön 1 kappaleen mukaisen selityksen, kehoitetaan ilmoittamaan kyseisessä selityksessä tai uudessa selityksessä, että sellaisten hakijoiden tekemien kansainvälisten hakemusten osalta, joiden oikeus johtuu ainoastaan yhteydestä Yhdistyneiden Kansakuntien luetteloon mukaiseen vähiten kehittyneeseen maahan, tai yhteydestä hallitustenväliseen järjestöön, jonka jäsenvaltioista suurin osa on vähiten kehittyneitä maita, heidän nimeämisestään maksettava yksilöllinen maksu alennetaan 10 prosenttiin määrätystä summasta (pyöristettynä tarvittaessa lähimpään kokonaislukuun). Sopimuspuolia kehoitetaan lisäksi ilmoittamaan, että alennusta sovelletaan myös sellaisen hakijan tekemään kansainväliseen hakemukseen, jonka oikeus johtuu ainoastaan yhteydestä sekä kyseiseen hallitustenväliseen järjestöön että toiseen sopimuspuoleen, kuitenkin niin että tämä sopimuspuoli on vähiten kehittynyt maa tai kuitenkin niin että tämä sopimuspuoli on kyseisen hallitustenvälisen järjestön jäsenvaltio ja että kansainvälinen hakemus on yksinomaan vuoden 1999 asiakirjaan perustuva kansainvälinen hakemus.”

⁶ [WIPO Note]: Recommendation adopted by the Assembly of the Hague Union: “Contracting Parties that make, or that have made, a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) of the Common Regulations are encouraged to indicate, in that declaration or in a new declaration, that for international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country, in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are Least Developed Countries, the individual fee payable with respect to their designation is reduced to 10% of the fixed amount (rounded, where appropriate, to the nearest full figure). Those Contracting Parties are further encouraged to indicate that the reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is a Least Developed Country or, if not a Least Developed Country, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act.”

*Sveitsin frangia**Swiss francs**III. Yksinomaan tai osittain vuoden 1960 asiakirjaan tai vuoden 1999 asiakirjaan perustuvasta kansainvälisestä hakemuksesta seuraavan kansainvälisen rekisteröinnin uudistaminen**III. Renewal of an International Registration Resulting From an International Application Governed Exclusively or Partly by the 1960 Act or by the 1999 Act*

7. Perusmaksu		7. Basic fee	
7.1 Yhdeltä mallilta	200	7.1 For one design	200
7.2 Jokaiselta samaan kansainväliseen rekisteröintiin sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen	17	7.2 For each additional design included in the same international registration	17
8. Vakionimeämismaksu		8. Standard designation fee	
8.1 Yhdeltä mallilta	21	8.1 For one design	21
8.2 Jokaiselta samaan kansainväliseen rekisteröintiin sisältyvältä mallilta ensimmäisen mallin jälkeen	1	8.2 For each additional design included in the same international registration	1
9. Yksilöllinen nimeämismaksu (yksilöllisen nimeämismaksun suuruuden määrittää kukin sopimuspuoli itse)		9. Individual designation fee (the amount of the individual designation fee is fixed by each Contracting Party concerned)	
10. Ylimääräinen maksu (lisäaika) ⁷		10. Surcharge (period of grace) ⁸	
IV. [Kumottu]		IV. [Deleted]	
11. [Kumottu]		11. [Deleted]	
12. Ylimääräinen maksu (lisäaika)		12. [Deleted]	
V. Muut merkinnät		V. Miscellaneous Recordings	
13. Haltijan muutos	144	13. Change in ownership	144
14. Haltijan nimen- ja/tai osoitteenmuutos		14. Change of name and/or address of the holder	
14.1 Yhdeltä kansainväliseltä rekisteröinniltä	144	14.1 For one international registration	144
14.2 Jokaiselta samaan pyyntöön sisältyvältä saman haltijan kansainväliseltä rekisteröinniltä ensimmäisen rekisteröinnin jälkeen	72	14.2 For each additional international registration of the same holder included in the same request	72
15. Luopuminen	144	15. Renunciation	144
16. Supistus	144	16. Limitation	144

⁷ 50 prosenttia uudistamisen perusmaksusta⁸ 50 per cent of the renewal basic fee

*Sveitsin frangia**Swiss francs**VI. Julkaistuja kansainvälisiä rekisteröintejä koskevat tiedot**VI. Information Concerning Published International Registrations*

17. Julkaistua kansainvälistä rekisteröintiä koskeva ote kansainvälisestä rekisteristä 144

17. Supply of an extract from the International Register relating to a published international registration 144

18. Ei oikeaksi todistetut jäljennökset kansainvälisestä rekisteristä tai julkaistun kansainvälisen rekisteröinnin asiakirjojen sisällöstä
18.1 Ensimmäiset viisi sivua 26
18.2 Jokainen sivu viidennen sivun jälkeen, jos jäljennökset pyydetään samanaikaisesti ja liittyvät samaan kansainväliseen rekisteröintiin 2

18. Supply of non-certified copies of the International Register or of items in the file of a published international registration

18.1 For the first five pages 26
18.2 For each additional page after the fifth if the copies are requested at the same time and relate to the same international registration 2

19. Oikeaksi todistetut jäljennökset kansainvälisestä rekisteristä tai julkaistun kansainvälisen rekisteröinnin asiakirjojen sisällöstä
19.1 Ensimmäiset viisi sivua 46
19.2 Jokainen sivu viidennen sivun jälkeen, jos jäljennökset pyydetään samanaikaisesti ja liittyvät samaan kansainväliseen rekisteröintiin 2

19. Supply of certified copies from the International Register or of items in the file of a published international registration
19.1 For the first five pages 46
19.2 For each additional page after the fifth if the copies are requested at the same time and relate to the same international registration 2

20. Valokuva mallikappaleesta 57

20. Supply of a photograph of a specimen 57

21. Kirjallinen tieto kansainvälisen rekisterin sisällöstä tai julkaistun kansainvälisen rekisteröinnin asiakirjoista
21.1 Yhdestä kansainvälisestä rekisteröinnistä 82
21.2 Saman haltijan kansainvälisestä rekisteröinnistä ensimmäisen rekisteröinnin jälkeen, jos samaa tietoa pyydetään samalla kertaa 10

21. Supply of written information on the contents of the International Register or of the file of a published international registration
21.1 Concerning one international registration 82
21.2 Concerning any additional international registration of the same holder if the same information is requested at the same time 10

22. Haku kansainvälisten rekisteröintien haltijoiden luettelosta
22.1 Jokainen haku tietyn henkilön tai yhteisön nimellä 82
22.2 Jokainen löydetty kansainvälinen rekisteröinti ensimmäisen jälkeen 10

22. Search in the list of owners of international registrations
22.1 Per search by the name of a given person or entity 82
22.2 For each international registration found beyond the first one 10

23. Ylimääräinen maksu otteiden, jäljennösten, tietojen tai tutkimusraporttien toimittamisesta faksilla (per sivu)4

23. Surcharge for the communication of extracts, copies, information or search reports by telefacsimile (per page) 4

